

TRA P-P2

Torque reaction arm POSCO

TRA P-P2 CANopen

Torque reaction arm CANopen

USER MANUAL

TRA 12 1600 P UNI	6158116940
TRA 25 2100 P UNI	6158116700
TRA 50 2100 P UNI	6158116760
TRA 100 2100 P	6158116820
TRA 200 2100 P	6158116880
TRA 12 1600 P2 UNI	6158116950
TRA 25 2100 P2 UNI	6158116710
TRA 50 2100 P2 UNI	6158116770
TRA 100 2100 P2	6158116830
TRA 200 2100 P2	6158116890
TRA 12 1600 P CANopen UNI	6158121020
TRA 25 2100 P CANopen UNI	6158121030
TRA 50 2100 P CANopen UNI	6158121040
TRA 100 2100 P CANopen	6158121050
TRA 200 2100 P CANopen	6158121060
TRA 12 1600 P2 CANopen UNI	6158121070
TRA 25 2100 P2 CANopen UNI	6158121080
TRA 50 2100 P2 CANopen UNI	6158121090
TRA 100 2100 P2 CANopen	6158121100
TRA 200 2100 P2 CANopen	6158121110



WARNING



(EN) To reduce the risk of injury, before using or servicing tool, read and understand the following information as well as separately provided safety instructions (Item number: 6159949910).

14

(FR) **AVERTISSEMENT**
Avant toute utilisation ou intervention sur l'outil, veuillez à ce que les informations suivantes ainsi que les instructions fournies dans le guide de sécurité (Code article : 6159949910) aient été lues, comprises et respectées.

16

(ES) **ADVERTENCIA**
Antes de utilizar la herramienta o intervenir sobre ella, asegúrense de que la información que figura a continuación, así como las instrucciones que aparecen en la guía de seguridad (Código artículo: 6159949910) han sido leídas, entendidas y respetadas.

18

(DE) **WARNUNG**
Werkzeuge erst benutzen, wenn die nachstehenden Hinweise und die Regeln des Sicherheitsleitfaden (Artikel-Nr. 6159949910) gelesen und verstanden wurden.

20



WARNING



IT	AVVISO Prima di qualsiasi utilizzazione o intervento sull'attrezzo, verificate che le informazioni che seguono e le istruzioni contenute nella guida di sicurezza (Codice articolo: 6159949910) siano state lette, comprese e rispettate.	22
PT	AVISO Antes de utilizar ou intervir na ferramenta, leia atentamente e respeite as informações seguintes assim como as instruções fornecidas no manual de segurança (Código artigo: 6159949910).	24
FI	VAROITUS Lue huolellisesti seuraavat ohjeet samoin kuin turvallisuuohjeet (Tuotekoodi : 6159949910) ennen työkalun käyttöönottoa.	26
SV	VARNING Läs noga igenom dessa säkerhetsinstruktioner liksom anvisningarna i säkerhetsguiden (Artikelkod: 6159949910) innan du börjar använda verktyget.	28
NO	ADVARSEL Før enhver bruk eller reparasjon av verktøyet skal de følgende instruksjonene og forskriftene i sikkerhetsheftet (artikkelnummer: 6159949910) leses nøye.	30
DA	VARELSE Læs omhyggeligt, forstå og overhold disse instruktioner samt sikkerhedsforskrifterne (Varenummer: 6159949910), inden værktøjet tages i brug eller repareres.	32
NL	WAARSCHUWING Voor gebruik of demontage van het gereedschap altijd eerst zekerstellen dat de navolgende informatie evenals de geleverde veiligheidsinstructies (Code artikel: 6159949910) gelezen, begrepen en in acht genomen zijn.	34
EL	ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ Πριν από οποιαδήποτε χρήση ή επέμβαση στο εργαλείο, διαβάστε προσεκτικά, κατανοήστε και τηρήστε τις παρακάτω πληροφορίες, καθώς και τις οδηγίες που περιλαμβάνονται στο εγχειρίδιο ασφαλείας (Κωδικός προϊόντος: 6159949910).	36
ZH	警告 为降低被伤害的风险，在使用或维修工具之前，请阅读并理解以下信息及单独提供的安全说明（项目号：6159949910）	38
HU	VIGYÁZAT A szerszám használatá vagy bármilyen más beavatkozás előtt a felhasználónak el kell olvasnia, meg kell értenie és a használat vagy beavatkozás során be kell tartania a következő, valamint a biztonsági útmutatóban (cikkszám: 6159949910) szereplő utasításokat.	40
LV	BRĪDINĀJUMS Lai mazinātu bīstamību, pirms apkopes instrumenta lietošanas jāizlasa un jāizprot turpmākā informācija, kā arī atsevišķi dotie drošības tehnikas noteikumi (preces numurs: 6159949910).	42
PL	OSTRZEŻENIE Przed podjęciem użytkowania przyrządu czy jakichkolwiek działań z nim związanych – należy upewnić się, że instrukcje dostarczone razem z podręcznikiem d/s bezpieczeństwa (Kod urządzenia: 6159949910) zostały przeczytane, zrozumiane i będą przestrzegane.	44



WARNING



CZ	VAROVÁNÍ Aby nedošlo ke zranění, seznámte se před použitím či údržbou nástroje s následujícími informacemi a zvláště dodávanými bezpečnostními pokyny (kat.č. 6159949910).	 46
SK	UPOZORNENIE Aby sa znížilo riziko poranenia, prečítajte si nasledujúce informácie, ako aj osobitne priložené bezpečnostné opatrenia (položka číslo 6159949910) a snažte sa im porozumieť.	 48
SL	OPOZORILO Zaradi morebitnih poškodb, pred uporabo ali servisiranjem orodja, preberite in upoštevajte naslednje informacije, kakor tudi posebej priložena varnostna navodila (postavka št.: 6159949910).	 50
LT	ISPĖJIMAS Siekiant sumažinti sužeidimo pavojų, prieš naudodami arba taisydami įrankį perskaitykite ir įsidėmėkite toliau išdėstytą informaciją, o taip pat ir atskirai pateiktas saugos instrukcijas (dalies numeris: 6159949910).	 52
RU	ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ До использования или вмешательства на инструменте необходимо прочитать, усвоить и соблюдать нижеследующую информацию, а также указания, приведенные в пособии по технике безопасности (Артикул товара : 6159949910).	 54

Find more information and your Desoutter contacts on:

www.desouttertools.com

Software and documentation available at:

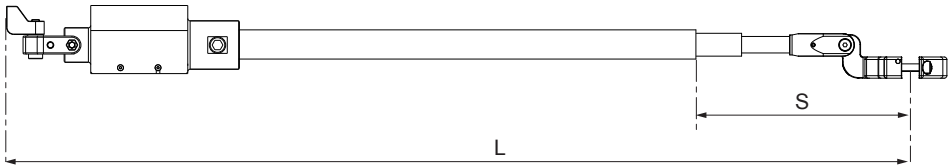
<http://resource-center.desouttertools.com>

No login/password required.

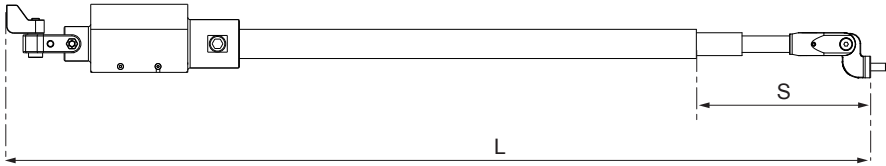


TECHNICAL DATA

TRA 12 - 25 - 50



TRA 100 - 200



Model	Part number	Torque Max*		L min*		L max*	
		(Nm)	(ft.lb)	(mm)	(in)	(mm)	(in)
TRA 12 1600 P UNI	6158116940	12	8.9	883,5	34,78	1762	69,4
TRA 25 2100 P UNI	6158116700	25	18.4	1053,5	41,47	2259	88,9
TRA 50 2100 P UNI	6158116760	50	36.9	1105	43,5	2311	91
TRA 100 2100 P	6158116820	100	73.8	1080	42,5	2315	91,15
TRA 200 2100 P	6158116880	200	148	1085	42,7	2317	91,2
TRA 12 1600 P2 UNI	6158116950	12	8.9	883,5	34,78	1762	69,4
TRA 25 2100 P2 UNI	6158116710	25	18.4	1053,5	41,47	2259	88,9
TRA 50 2100 P2 UNI	6158116770	50	36.9	1105	43,5	2311	91
TRA 100 2100 P2	6158116830	100	73.8	1080	42,5	2315	91,15
TRA 200 2100 P2	6158116890	200	148	1085	42,7	2317	91,2

* : Idem for CANopen version

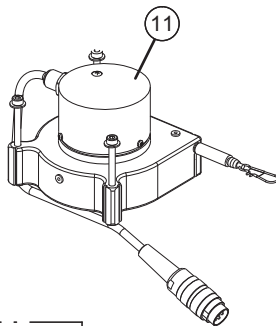
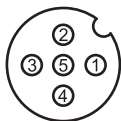
Model	Part number	Stroke*		Weight*	
		(mm)	(in)	(kg)	(lb)
TRA 12 1600 P UNI	6158116940	878,5	34.6	4	8.8
TRA 25 2100 P UNI	6158116700	1205,5	47.5	4,2	9.3
TRA 50 2100 P UNI	6158116760	1206	47.5	4,6	10.1
TRA 100 2100 P	6158116820	1235	48.6	4,8	10.6
TRA 200 2100 P	6158116880	1232	48.5	6,4	14.1
TRA 12 1600 P2 UNI	6158116950	878,5	34.6	4,2	9.3
TRA 25 2100 P2 UNI	6158116710	1205,5	47.5	4,4	9.7
TRA 50 2100 P2 UNI	6158116770	1206	47.5	4,8	10.6
TRA 100 2100 P2	6158116830	1235	48.6	5	11
TRA 200 2100 P2	6158116890	1232	48.5	6,8	15

* : Idem for CANopen version

CANopen CONNECTION

Item 11 - Male connector M12

Pin	Signal
1	n.c.
2	+V
3	CAN_GND
4	CAN_H
5	CAN_L

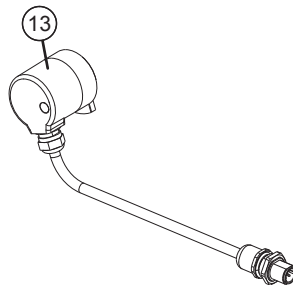


Screen connected to encoder housing and connector housing



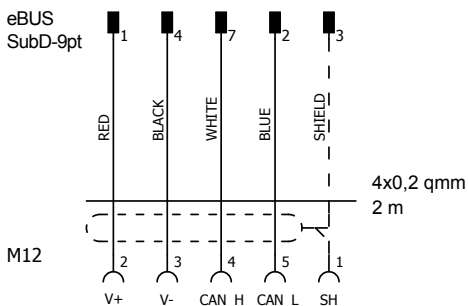
Item 13 - Male connector M12

Pin	Signal
1	CAN_GND
2	+V
3	0 V
4	CAN_H
5	CAN_L



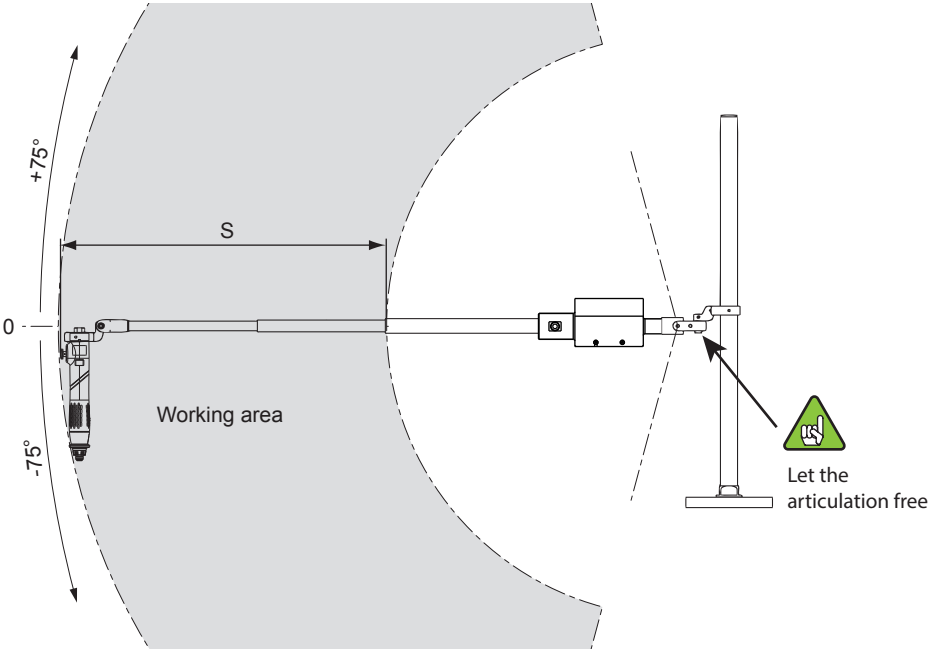
eBUS SubD9-pt M12 extension cable

Length m	Part number
3	6159176620
10	6159176630

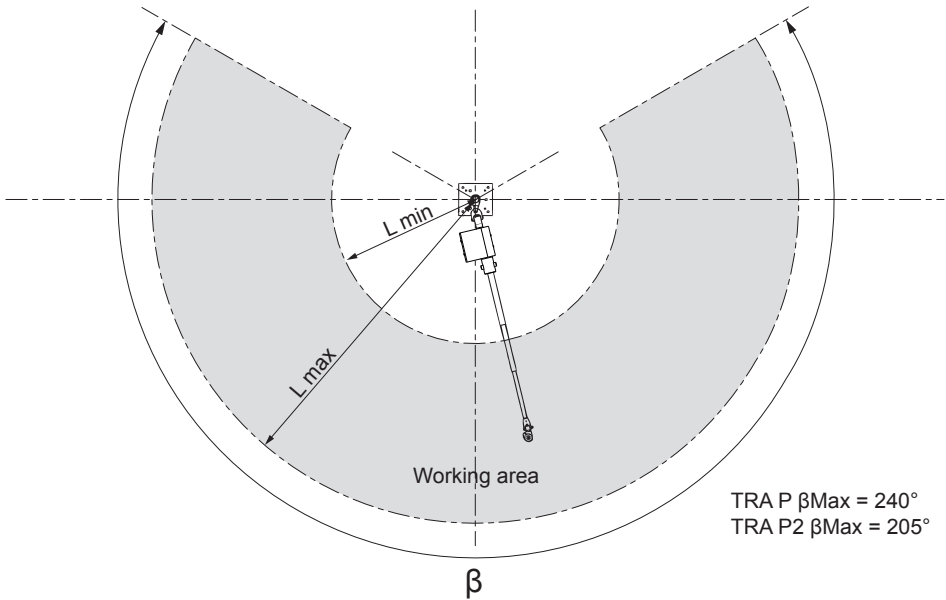


WORKING AREA

Horizontal, side view

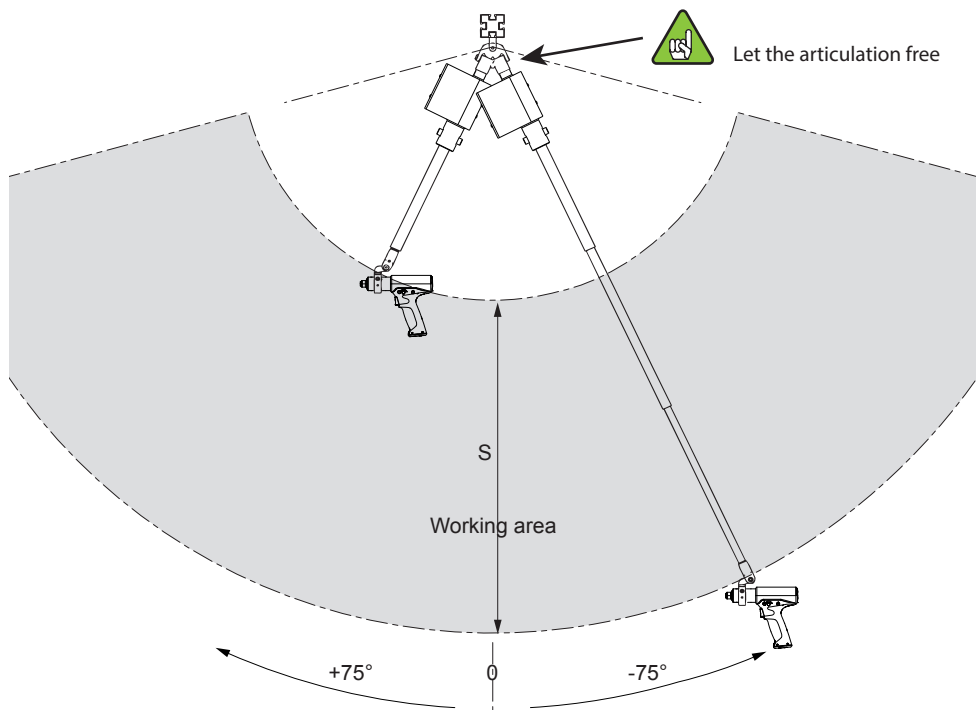


Horizontal, top view

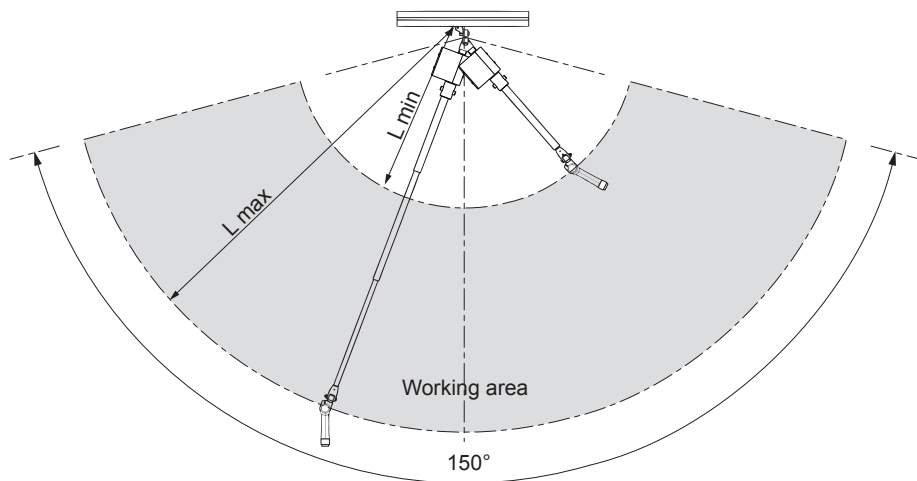


WORKING AREA

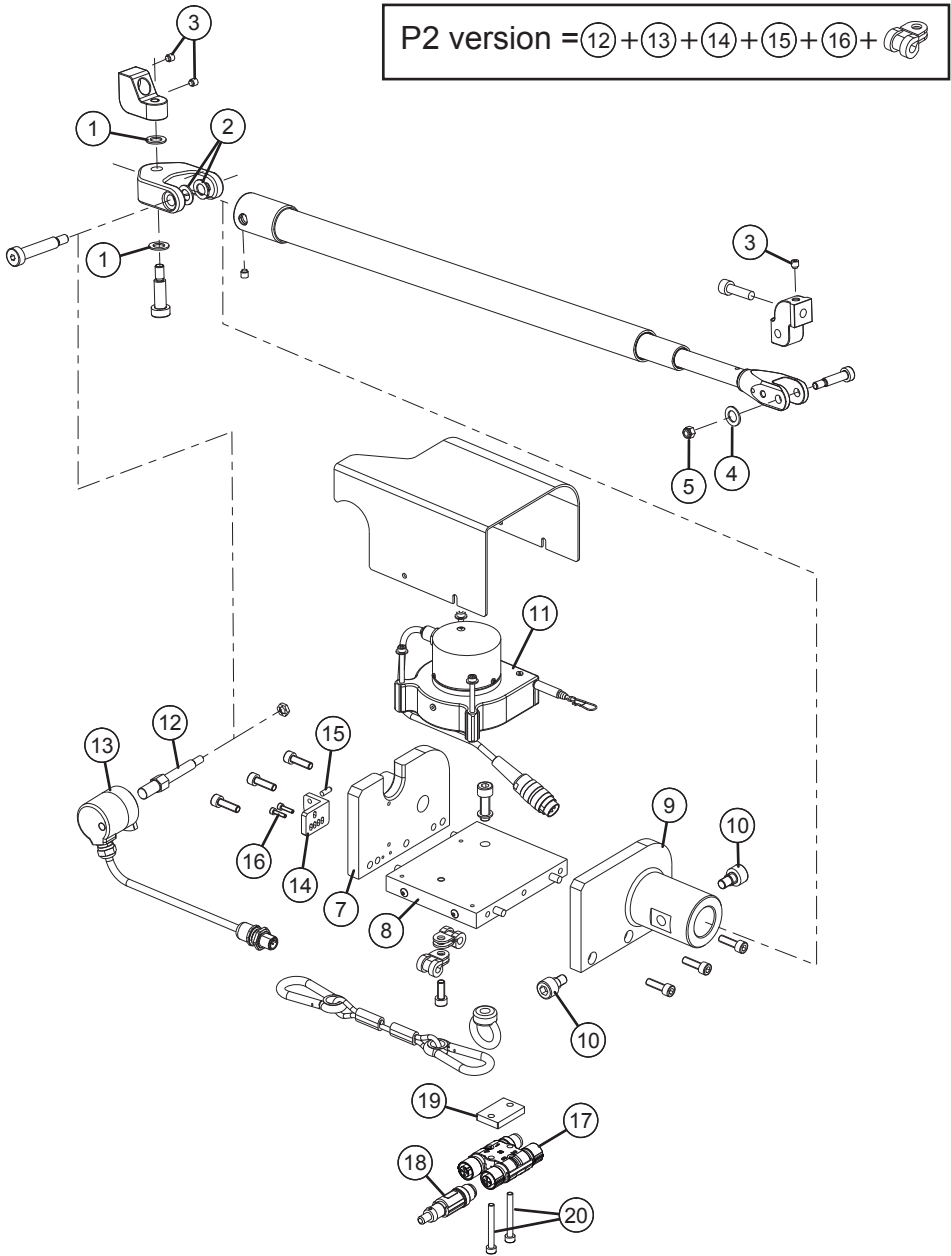
Vertical, side view



Vertical, back view











SPARE PARTS



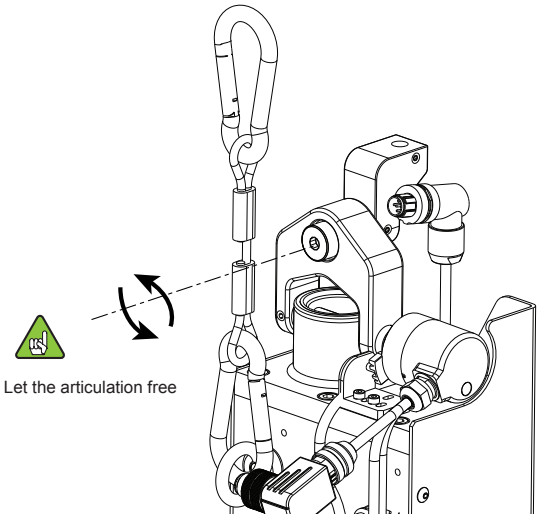
Item	Part number	Qty	Description	For arm
1 - 5	6158101920	1	Wear part kit	-
1	-	2	Plastic washer 14x8.1x1 Nylon	TRA12 / TRA 25
1	-	2	Plastic washer 20x12.1x2 Nylon	TRA 50 / TRA 100
1	-	2	Plastic washer 26x17.2x1,4 Nylon	TRA 200
2	-	2	Plastic washer 14x8.1x1 Nylon	TRA12 / TRA 25
2	-	2	Plastic washer 14x8.1x1 Nylon	TRA 50
2	-	2	Plastic washer 17x10,2.1x2 Nylon	TRA 100
2	-	2	Plastic washer 20x12.1x2 Nylon	TRA 200
3	-	2	Set screw M5x5	-
4	-	1	Steel washer 6.4x12x1.6	TRA 25
4	-	1	Steel washer 8.4x16x1.6	TRA 50
4	-	1	Steel washer 10.5x20x2	TRA 100
5	-	1	Lock nut M5	TRA 12
5	-	1	Lock nut M6	TRA 25
5	-	1	Lock nut M8	TRA 50
5	-	1	Lock nut M10	TRA 100
5	-	1	Lock nut M12	TRA 200
6	-	1	Lock nut pal M6	TRA12-25-50 P-P2
6	-	1	Lock nut pal M8	TRA100 P-P2
6	-	1	Lock nut pal M10	TRA200 P-P2
7	6158117030	1	Encoder support top	TRA 12 P-P2
7	6158117060	1	Encoder support top	TRA 25 P-P2
7	6158117080	1	Encoder support top	TRA 50 P-P2
7	6158117100	1	Encoder support top	TRA 100 P-P2
7	6158117120	1	Encoder support top	TRA 200 P-P2
8	6158117040	1	Encoder support middle	TRA 12-25-50-100 P-P2
8	6158117130	1	Encoder support middle	TRA200 P-P2
9	6158117050	1	Encoder support bottom	TRA12 P-P2
9	6158117070	1	Encoder support bottom	TRA25 P-P2
9	6158117090	1	Encoder support bottom	TRA50 P-P2
9	6158117110	1	Encoder support bottom	TRA100 P-P2
9	6158117140	1	Encoder support bottom	TRA200 P-P2
10	6158117150	2	Special screw	TRA12-25-50 P-P2
10	6158117520	2	Special screw	TRA100 P-P2
10	6158117170	2	Special screw	TRA200 P-P2
11	6158116570	1	Encoder cable SSI	TRA P-P2
11	6158119850	1	Encoder cable CANopen	TRA P-P2
12	6158117390	1	Encoder shaft	TRA 12 P2
12	6158117400	1	Encoder shaft	TRA 25 P2
12	6158117410	1	Encoder shaft	TRA 50 P2
12	6158117420	1	Encoder shaft	TRA 100 P2
12	6158117430	1	Encoder shaft	TRA 200 P2

Item	Part number	Qty	Description	For arm
13	6158116530	1	Encoder rotary analogue	TRA P2
13	6158119840	1	Encoder rotary CANopen	TRA P2
14	6158117505	1	Bracket stop rotary encoder kit	TRA P2
15	-	1	Cylindrical pin 4X12	-
16	-	1	Screw hex head cap M3x12	-
17	6158121150	1	Connector H	TRA P-P2 CANopen
18	6158121160	1	Resistor end line	TRA P-P2 CANopen
19	6158121170	1	Support connector H	TRA P-P2 CANopen
20	-	2	Screw M4x35	TRA P-P2 CANopen

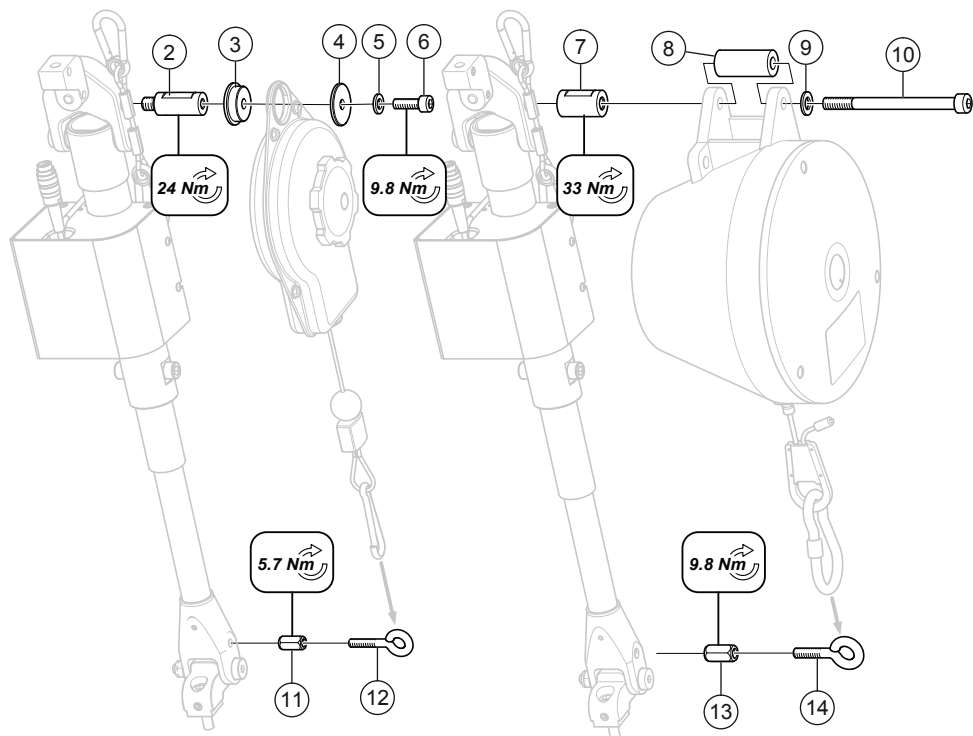
BALANCER DEFINITION

Tool	Clamp	TRA Arm						Balancer
 (Lb)	 (Lb)	 (Lb)	TRA12	TRA25	TRA50	TRA100	TRA200	 (Lb)
			0,15 (0.33)	0,3 (0.66)	0,5 (1.1)	0,7 (1.54)	1 (2.2)	 ?

INSTALLATION



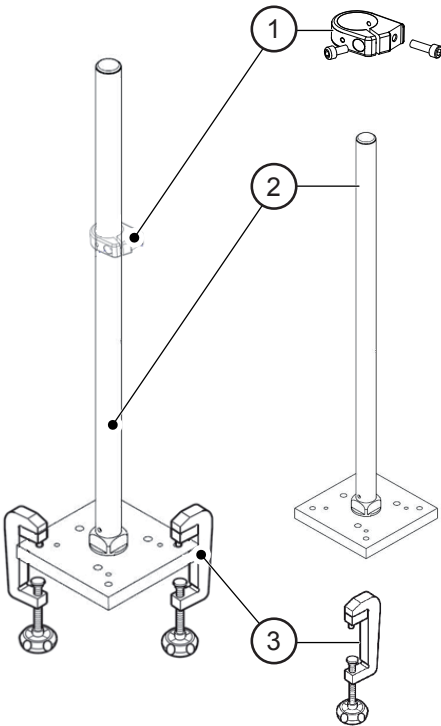
OPTIONAL ACCESSORIES




Item	Part number	Qty	Description
1	6153979225	1	Balancer adapter kit
2	-	1	Adaptor
3	-	1	Adaptor
4	-	1	Washer
5	-	1	Washer 6.4X12X1.6 FZB
6	-	1	Hex sock screw MC 6S M6X18 8.8
7	-	1	Adaptor
8	-	1	Adaptor
9	-	1	Washer 8.4X16X1.6 FZB HV 200-300
10	-	1	Hex sock screw MC 6S M8X100 12.9
11	-	1	Spacing nut M5X19, A/F 10
12	-	1	Screw eye M5X25. For TRA 12/25/50 P-P2
13	-	1	Spacing nut M6X19, A/F 13
14	-	1	Screw eye M6X25. For TRA 100/200 P-P2



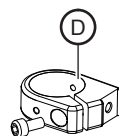
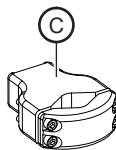
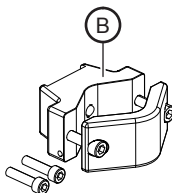
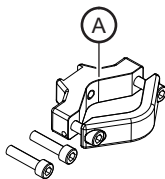
OPTIONAL ACCESSORIES



Item	Part number	Description	Comment
1	6158101210	Bench stand holder Ø 32mm (1.26")	For arm TRA 12 P-P2/ TRA 25 P-P2
1	6158101400	Bench stand holder Ø 32mm (1.26")	For arm TRA 50 P-P2/ TRA 100 P-P2
2	6158101940	Bench stand Ø 32mm (1.26")	Height: 753 mm (29.64")
3	6158101930	Heavy duty table stand clamp	Dimension: 22 - 82 mm (0.87 - 3.22")

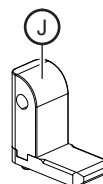
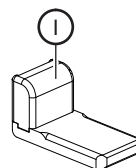
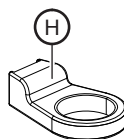
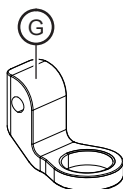
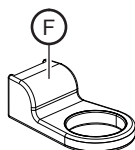
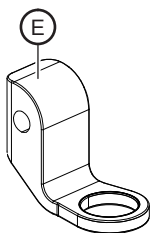
 TRA 200 should not be used with table stand.

OPTIONAL ACCESSORIES



Item	Part number	Description	Diameter		Weight		For arm
			(mm)	(in)	(kg)	(lb)	
A	6158101180	Universal tool holder	28	1.1	0.087	0.192	TRA 12 P-P2 TRA 25 P-P2
			49	1.93			
B	6158101370	Universal tool holder	28	1.1	0.192	0.423	TRA 50 P-P2 TRA 100 P-P2
			50	1.97			
C	6158110290	Universal tool holder	28	1.1	0.556	1.225	TRA 50 P-P2 TRA 100 P-P2
			55	2.16			
D	6158101250	Tool holder	34	1.34	0.043	0.095	TRA 12 P-P2 TRA 25 P-P2
	6158101270		36.5	1.44	0.046	0.101	
	6158101290		38	1.5	0.042	0.093	
	6158101310		44	1.73	0.056	0.123	

i For TRA 100 use only as tool support not for torque reaction.



Item	Part number	Description	For tool	Spline	Weight		For arm
					(kg)	(lb)	
E	6158102020	Tool holder	ERDL4/ECD120	G1 / Ø 40.5	0.290	0.639	TRA 200 P-P2
F	6158102030	Tool holder	ERDL4/ECD50/ ECD70	G1 / Ø 40.5	0.131	0.288	TRA 50 P-P2 TRA 100 P-P2
F	6158121360	Tool holder	EID44-65-75				
G	6158102040	Tool holder	ERDL6	G1 / Ø 50	0.458	1	TRA 200 P-P2
H	6158102050	Tool holder	ERDL6	G1 / Ø 50	0.219	0.482	TRA 50 P-P2 TRA 100 P-P2
I	6158106280	Tool holder	-	To weld	0.219	0.482	TRA 50 P-P2 TRA 100 P-P2
J	6158106310	Tool holder	-	To weld	0.900	2	TRA 200 P-P2

Original instructions.

© Copyright 2016, Ets Georges Renault 44818 St Herblain, FR

All rights reserved. Any unauthorized use or copying of the contents or part thereof is prohibited. This applies in particular to trademarks, model denominations, part numbers and drawings. Use only authorized parts. Any damage or malfunction caused by the use of unauthorised parts is not covered by Warranty or Product Liability.


STATEMENT OF USE

This product is designed for holding power tools within the specified load / torque capacity.

No other use permitted.

For professional use only.

The torque arms TRA Series P and P2 equipped with encoders connected to Posco 500 or other controller can detect the screw position during a tightening cycle.

 *It is recommended to use the TRA series of arms together with a balancer.*

INSTRUCTIONS



- To learn how to configure the arm as a positioning arm by using CVI CONFIG software and CVI3 Vision controller, refer to the user manual 6159923060 available at <http://resourcecenter.desouttertools.com>.

Torque arm attachment

- The torque arm should be installed straight in front of the operator or to the right of a right handed operator if the arm is used with the bench stand.
- Search for the best position.
- The bench stand is predrilled for fixing to the bench.
- An optional clamp can be used during the search for the permanent installation.
- Tighten the screw in the holder firmly.
- If the arm is mounted in the ceiling the mounting point should be straight above, or as close to as possible, the point where the torque is applied.
- The fixation screw has to be Class 12.9
- Make sure that the fixation support can support the weight and the torque of the chosen torque arm.
- To fix the auxiliary cable to a second attachment point.

Attachment and balancing of the tool (mounted on bench stand)



TRA 200 should not be used with bench stand.

- Adjust the height of the arm relative to the work piece. It is recommended to mount the arm attachment at the same height as where the torque is applied.
- Attach the tool holder to the tool.
- Attach the tool holder to the arm.
- Balance the tool with the balancer.
- Finally secure the bench stand to the bench and tighten all the set screws.

Attachment and balancing of the tool (mounted in the ceiling)

- Mount the arm straight above, or as close to as possible, the point where the torque is applied.
- Attach the tool holder to the tool.
- Attach the tool holder to the arm.
- Attach a balancer in the ceiling adjacent to the arm and hook it up with the tool.
- Adjust the balancer so it takes up the weight of the arm, tool holder and the tool.
- Finally secure all the screws with the set screws.

MAINTENANCE INSTRUCTIONS

Maintenance should be performed by qualified personnel only.

- Prior to any maintenance task: disconnect the tool.
- The bench stand pole should be lubricated with a couple of drops of oil twice a year.
- The bushings on the arms do not need any lubrication.



When disposing of components, lubricants, etc ... ensure that the relevant safety procedures are carried out.

DESOUTTER WARRANTY

1. This Desoutter product is warranted against defective workmanship or materials, for a maximum period of 12 months following the date of purchase from Desoutter or its agents, provided that its usage is limited to single shift operation throughout that period. If the usage rate exceeds that of single shift operation, the warranty period shall be reduced on a prorata basis.
2. If, during the warranty period, the product appears to be defective in workmanship or materials, it should be returned to Desoutter or its agents, together with a short description

of the alleged defect. Desoutter shall, at its sole discretion, arrange to repair or replace free of charge such items as are deemed faulty by reason of defective workmanship or materials.

3. This warranty ceases to apply to products which have been abused, misused or modified, or which have been repaired using other than genuine Desoutter spare parts or by someone other than Desoutter or its authorized service agents.
4. Should Desoutter incur any expense correcting a defect resulting from abuse, misuse, accidental damage or unauthorized modification, they will require that such expense shall be defrayed in full.
5. Desoutter accepts no claim for labour or other expenditure made upon defective products.
6. Any direct, incidental or consequential damages whatsoever arising from any defect are expressly excluded.
7. This warranty is given in lieu of all other warranties, or conditions, expressed or implied, as to the quality, merchantability or fitness for any particular purpose.
8. No one, whether an agent, servant or employee of Desoutter, is authorized to add to or modify the terms of this limited warranty in any way.

Instructions originales.

© Copyright 2016, Ets Georges Renault 44818
St Herblain, FR

Tous droits réservés. Tout usage illicite ou copie totale ou partielle sont interdits. Ceci s'applique plus particulièrement aux marques déposées, dénominations de modèles, numéros de pièces et schémas. Utiliser exclusivement les pièces autorisées. Tout dommage ou mauvais fonctionnement causé par l'utilisation d'une pièce non autorisée ne sera pas couvert par la garantie du produit et le fabricant ne sera pas responsable.

DÉCLARATION D'UTILISATION

Ce produit est conçu pour supporter un outil électrique dans les limites des capacités de charge et de couple préconisées.

Aucune autre utilisation autorisée.

Pour usage professionnel uniquement.

Les bras de réaction de la série TRAP et P2 équipés d'encodeurs connectés au Posco 500 ou autre contrôleur permettent de détecter la position de la vis au cours d'un cycle de vissage.



Il est recommandé d'associer les bras de la série TRA avec un équilibreur.

INSTRUCTIONS**Fixation du bras de réaction**

- Le bras de réaction doit être installé exactement en face de l'opérateur ou à droite d'un opérateur droitier s'il est utilisé avec le support d'établi.
- Rechercher la meilleure position.
- Le support d'établi est pré-percé pour permettre sa fixation sur l'établi.
- Au besoin, on pourra utiliser un serre-joint le temps de trouver la position d'installation définitive.
- Serrer fermement la vis du support.
- Si le bras est fixé au plafond, le point de fixation doit se trouver exactement à la verticale, ou le plus près possible, de l'endroit où le couple est appliqué.
- Les vis de fixation doivent être de Classe 12.9.
- S'assurer que le support de fixation peut supporter le poids et le couple du bras choisi.
- Fixer le câble auxiliaire à un second point d'attache.

Fixation et équilibrage de l'outil (montage sur le support d'établi)

Le TRA 200 ne doit pas être utilisé avec le support d'établi.

- Régler la hauteur du bras par rapport à la pièce à travailler. Il est recommandé de placer la fixation du bras à la même hauteur que l'endroit où le couple est appliqué.
- Fixer le support d'outil sur l'outil.
- Fixer le support d'outil sur le bras.
- Équilibrer l'outil au moyen du dispositif d'équilibrage.
- Enfin, fixer le support d'établi sur l'établi et serrer toutes les vis de blocage.

Fixation et équilibrage de l'outil (montage au plafond)

- Fixer le bras exactement à la verticale, ou le plus près possible, de l'endroit où le couple est appliqué.
- Fixer le support d'outil sur l'outil.
- Fixer le support d'outil sur le bras.
- Attacher un équilibreur au plafond à côté du bras et l'accrocher à l'outil.
- Régler l'équilibreur de façon à ce qu'il reprenne le poids du bras, du support d'outil et de l'outil.
- Enfin, bloquer toutes les vis au moyen des vis de blocage.

INSTRUCTIONS D'ENTRETIEN

La maintenance doit être assurée par du personnel qualifié uniquement.

- Avant toute opération de maintenance, débrancher l'outil.
- La perche du support d'établi doit être lubrifiée avec une ou deux gouttes d'huile par an.
- Les bagues des bras ne nécessitent aucune lubrification.



Pour l'élimination des composants, lubrifiants, etc... assurez vous que les procédures de sécurité soient respectées.

GARANTIE DESOUTTER

1. Ce produit Desoutter est garanti contre les vices de main d'œuvre ou de fabrication, pendant une période maximum de 12 mois à compter de la date d'achat auprès de Desoutter ou de ses agents, dans la mesure où son usage est limité à une seule équipe de travail pendant cette période. Si le taux d'utilisation excède celui d'une seule équipe de travail, la période de garantie sera réduite proportionnellement.

2. Si, pendant la période de garantie, le produit semble présenter des vices de main d'oeuvre ou de fabrication, il doit être renvoyé à Desoutter ou à ses agents avec une description courte du défaut constaté. Desoutter, à sa seule discrétion, organisera la réparation ou le remplacement gratuit des articles jugés défectueux pour cause de vice de main d'oeuvre ou de fabrication.
3. Cette garantie sera annulée s'il y a eu abus, mauvaise utilisation ou modification des produits, ou s'ils ont été réparés en utilisant des pièces de rechange autres que celles prescrites par Desoutter ou par une personne autre que Desoutter ou l'un de ses agents agréés.
4. Au cas où Desoutter encourrait des dépenses pour rectifier un défaut résultant d'abus, de mauvaise utilisation, de détérioration accidentelle ou de modification non autorisée, ces dépenses seront à la charge totale du client.
5. Desoutter n'accepte aucune réclamation en termes de main d'oeuvre ou d'autres dépenses effectuées sur les produits défectueux.
6. Toutes les détériorations directes, accidentelles ou indirectes, quelles qu'elles soient, provenant d'un défaut quelconque, sont expressément exclues.
7. Cette garantie remplace toutes les autres garanties ou conditions, expresses ou implicites, quant à la qualité, la commercialisation ou l'adéquation du produit pour un objectif particulier.
8. Personne, que ce soit un agent, un serviteur ou un employé de Desoutter, n'est autorisé à ajouter ou modifier d'une façon quelconque les termes de cette garantie limitée.



Instrucciones originales.

© Copyright 2016, Ets Georges Renault 44818
St Herblain, FR

Reservados todos los derechos. Está prohibido todo uso indebido o copia de este documento o parte del mismo. Esto se refiere especialmente a marcas comerciales, denominaciones de modelos, números de piezas y dibujos. Utilicen exclusivamente piezas de repuesto autorizadas. Cualquier daño o defecto de funcionamiento causado por el uso de piezas no autorizadas queda excluido de la garantía o responsabilidad del fabricante.


DECLARACIÓN DE USO

Este producto ha sido diseñado para la sujeción de herramientas motorizadas dentro de la carga / par especificados.

No se permite ningún otro uso.

Sólo para uso profesional.


Los brazos TRA Serie P y P2 están equipados con encoders conectados al Posco 500 o a otro controlador puede detectar la posición del tornillo durante el ciclo de ensamblaje.

 Se recomienda utilizar la serie de brazos TRA junto con un compensador.

INSTALACIÓN**Acople del brazo fijo**

- El brazo de reacción debe instalarse en posición recta, frente al operario o bien, a la derecha si el operario es diestro si se usa el brazo con un soporte de banco.
- Busque la mejor posición.
- El soporte del banco posee orificios perforados para su fijación al banco de trabajo.
- Disponemos de una sujeción opcional para utilizar durante las pruebas para buscar la posición permanente de instalación.
- Apriete el tornillo al soporte con firmeza.
- Si el brazo se monta en el techo, el punto de montaje debe estar justo encima, o tan cerca como sea posible, del punto donde se aplica el par.
- El tornillo de fijación debe ser de clase 12,9
- Asegúrese de que el soporte de fijación aguanta el peso y par del brazo seleccionado
- Para fijar el cable auxiliar a un segundo punto de fijación.

Sujeción y equilibrado de la herramienta (montada en soporte de banco)

 La TRA 200 no debe usarse con soporte de banco.

- Ajuste la altura del brazo en relación a la pieza de trabajo. SE recomienda montar el accesorio del brazo a la altura a la que se aplica el par.
- Sujete la herramienta en el soporte.
- Sujete la herramienta en el brazo.
- Equilibre la herramienta con el compensador.
- Por último, fije el soporte del banco al banco y apriete todos los tornillos de fijación.

Sujeción y equilibrado de la herramienta (montada en el techo)

- Monte el brazo justo encima, o tan cerca como sea posible, del punto donde se aplica el par.
- Sujete la herramienta en el soporte.
- Sujete la herramienta en el brazo.
- Coloque un compensador en el techo al lado del brazo y engánchelo con la herramienta.
- Ajuste el compensador de forma que soporte el peso del brazo, del soporte de la herramienta y de la herramienta.
- Por último asegure todos los tornillos con los tornillos de fijación.

INSTRUCCIONES DE MANTENIMIENTO

Las operaciones de mantenimiento las efectuará exclusivamente personal cualificado.

- Antes de cualquier operación de mantenimiento: desconecten la herramienta.
- The bench stand pole should be lubricated with a couple of drops of oil twice a year.
- The bushings on the arms do not need any lubrication.



Para la eliminación de los componentes, lubricantes, etc... comprueben que las normas de seguridad han sido respetadas.

GARANTÍA DESOUTTER

1. Este producto Desoutter se garantiza contra materiales o mano de obra defectuosos, durante un período máximo de 12 meses a partir de la fecha de compra ya sea a Desoutter o a cualquiera de sus agentes, siempre que se limite su uso a un solo turno de trabajo durante dicho período. Si el promedio de uso excede el de un turno de trabajo normal, se reducirá proporcionalmente el período de la garantía.

2. Si durante el período de garantía, el producto presenta algún defecto en cuanto a materiales o mano de obra, deberá ser devuelto a Desoutter o a cualquiera de sus agentes, junto con una breve descripción del defecto. A su sola discreción, Desoutter podrá decidir reparar o sustituir gratuitamente aquellos elementos para los que considere que hay un vicio de material o mano de obra.
3. La presente garantía no se aplica en caso de abuso, mal uso, modificación, o reparación con repuestos que no sean piezas auténticas Desoutter, o si han sido reparaados por personal ajeno a Desoutter o cualquiera de sus agentes autorizados.
4. Aquellos gastos a los que Desoutter tuviese que hacer frente para corregir un defecto debido al abuso, mal uso o modificación no autorizada, correrán íntegramente por cuenta del cliente.
5. Desoutter no acepta reclamación alguna en concepto de mano de obra u otros gastos efectuados en productos defectuosos.
6. Todos aquellos daños directos, accidentales o indirectos, sea cual sea su naturaleza, que resultasen de cualquier defecto serán expresamente excluidos.
7. Esta garantía sustituye a cualquier otra garantía, o condiciones, expresas o implícitas, referente a calidad, comercialización o adecuación del producto para un determinado objetivo.
8. Nadie, ya sea un agente, prestatario o empleado de Desoutter, está autorizado a añadir o modificar los términos de la presente garantía limitada.



Ursprüngliche Betriebsanleitung.

© Copyright 2016, Ets Georges Renault 44818
St Herblain, FR

Alle Rechte vorbehalten. Unbefugtes Verwenden oder Kopieren des Inhalts bzw. von Teilen des Inhalts ist verboten. Dies gilt insbesondere für Warenzeichen, Modellbezeichnungen, Teilenummern und Zeichnungen. Nur die zugelassenen Ersatzteile verwenden. Schäden oder Funktionsstörungen, die durch die Verwendung nicht zugelassener Ersatzteile entstehen, sind von der Garantieleistung und der Produkthaftung ausgeschlossen.

GEBRAUCHSANLEITUNG

Dieses Produkt ist zum Halten von Elektrowerkzeugen innerhalb der spezifizierten Tragfähigkeit / Drehmomentkapazität vorgesehen.

Kein anderer Gebrauch ist gestattet.

Nur für den industriellen Einsatz.

Werkzeugständer TRA Series P und P2, ausgerüstet mit Encodern im Verbindung mit Posco 500 oder andere Controller, können die Schraubstellung während eines Anziehverfahren erkennen.



Es wird empfohlen, die Drehmomentarme der TRA-Reihe zusammen mit einem Balancer zu verwenden

INSTALLATION**Befestigung des Drehmomentarms**

- Der Drehmomentarm sollte in gerader Linie vor dem Bediener oder bei Verwendung mit einem Werkbankständer für einen rechtshändigen Bediener auf der rechten Seite montiert werden.
- Probieren Sie aus, welche Position für Sie ideal ist.
- Der Werkbankständer verfügt über Bohrungen zur Befestigung an der Werkbank.
- Bis die endgültige Montageposition feststeht, kann eine zusätzliche Halteklammer verwendet werden.
- Die Schraube in der Halterung fest anziehen.
- Wenn der Drehmomentarm an der Decke montiert wird, muss sich der Befestigungspunkt direkt oder möglichst nahe über der Stelle befinden, an der das Drehmoment angelegt wird.
- Die Festigkeitsklasse der Schraube muß 12.9 sein.
- Prüfen Sie dass, das Auflager das Gewicht und das Drehmoment des ausgewählten Werkzeugständers aufstehen kann
- Versichern das zusätzliches Kabel an einem zweiten Befestigungspunkt.

Anbringen und Ausbalancieren des Werkzeugs (an Werkbankständer montiert)

TRA 200 sollte nicht mit einem Werkbankständer verwendet werden.

- Die Armhöhe relativ zum Werkstück einstellen. Es wird empfohlen, die Armhalterung auf derselben Höhe zu montieren, an der das Drehmoment angelegt wird.
- Die Werkzeugaufnahme am Werkzeug anbringen.
- Die Werkzeugaufnahme am Arm anbringen.
- Das Werkzeug mit dem Balancer ausbalancieren.
- Zum Schluss den Werkbankständer sicher an der Werkbank befestigen und alle Stellschrauben anziehen.

Anbringen und Ausbalancieren des Werkzeugs (an der Decke montiert)

- Den Arm direkt oder möglichst nahe über der Stelle, an der das Drehmoment angelegt wird, montieren.
- Die Werkzeugaufnahme am Werkzeug anbringen.
- Die Werkzeugaufnahme am Arm anbringen.
- Einen Balancer neben dem Arm an der Decke montieren und mit dem Werkzeug verbinden.
- Den Balancer so einstellen, dass er das Gewicht des Arms, der Werkzeugaufnahme und des Werkzeugs aufnimmt.
- Zum Schluss alle Schrauben mit den Stellschrauben fixieren.

WARTUNGSVORKEHRUNGEN

Wartungseingriffe dürfen nur von qualifiziertem Personal vorgenommen werden.

- Vor Wartungsarbeiten das Werkzeug stets abschalten.
- Der Werkbankständerpfosten sollte zweimal jährlich mit einigen Tropfen Öl geschmiert werden.
- Die an den Armen befindlichen Buchsen müssen nicht geschmiert werden.



Zur Entsorgung der Komponenten, Betriebsstoffe, etc. die einschlägigen Vorschriften beachten.

DESOUTTER GARANTIE

1. Für dieses Desoutter-Produkt leisten wir auf Material- und Fertigungsfehler eine Gewährleistung von maximal 12 Monaten ab dem Datum des Kaufs bei der Firma Desoutter oder ihren Händlern, vorausgesetzt das Produkt wird während dieses Zeitraums ausschließlich im 1-Schicht-Betrieb eingesetzt. Wird das Produkt über den 1-Schicht-Betrieb hinaus eingesetzt, verkürzt sich die Garantiezeit entsprechend.
2. Treten während der Garantiezeit Mängel auf, die durch Material- oder Herstellungsfehler entstanden sein könnten, ist das Produkt mit einer kurzen Beschreibung des festgestellten Mangels an die Firma Desoutter oder ihren Händler zurückzuschicken. Die Firma Desoutter wird die fehlerhaften Teile bei Vorliegen eines Material- oder Herstellungsfehlers nach eigenem Ermessen entweder kostenlos reparieren oder ersetzen.
3. Die Garantie gilt nicht bei Missbrauch, unsachgemäßer Behandlung oder Veränderungen des Produktes. Weiterhin sind von der Garantie ausgeschlossen Schäden, die auf den Einsatz von anderen als Desoutter-Originalersatzteilen oder die Reparatur durch nicht Desoutter autorisierte Händler zurückzuführen sind.
4. Sollten Desoutter durch die Behebung eines Mangels, der durch Missbrauch, unsachgemäße Behandlung, zufällige Schäden oder willkürliche Veränderungen entstanden ist, Kosten entstehen, werden diese Kosten von Desoutter in voller Höhe in Rechnung gestellt.
5. Auf Erstattung durch Desoutter von Arbeitskosten und Aufwand im Zusammenhang mit fehlerhaften Produkten besteht kein Anspruch.
6. Eine Haftung für direkte, indirekte oder zufällige Folgeschäden ist ausdrücklich ausgeschlossen.
7. Die vorliegende Garantie ersetzt alle anderen expliziten oder impliziten Garantien bzw. Bedingungen hinsichtlich Qualität, Handelsfähigkeit oder Eignung des Produktes für einen bestimmten Zweck.
8. Niemand, weder Händler noch Gehilfe oder Mitarbeiter von Desoutter, ist berechtigt, die Bedingungen dieser beschränkten Garantie zu erweitern oder zu verändern.



Istruzioni originali.

© Copyright 2016, Ets Georges Renault 44818
St Herblain, FR

Tutti i diritti riservati. E' vietata la riproduzione totale o anche solo parziale del presente documento salvo previa autorizzazione, specialmente per quanto concerne i marchi depositati, le denominazioni dei modelli, i numeri di codice e le illustrazioni. Si raccomanda di impiegare esclusivamente pezzi di ricambio autorizzati. Gli eventuali danni o difetti di funzionamento dovuti all'uso di pezzi di ricambio non autorizzati non sono coperti dalla garanzia e il fabbricante non sarà ritenuto responsabile.

DICHIARAZIONE DI IMPIEGO

Il presente prodotto è progettato per portare utensili elettrici entro la capacità di carico/coppia specificata.

Non è consentito alcun altro utilizzo.

Riservato per uso professionale.

I bracci di reazione TRA Serie P e P2 provvisti di encoder collegati a Posco 500 o altro controller sono in grado di rilevare la posizione della vite durante un ciclo di serraggio.



Si raccomanda l'utilizzo dei bracci serie TRA insieme ad un equilibratore.

INSTALLAZIONE**Fissaggio del braccio di reazione**

- Se viene utilizzato insieme al supporto di sostegno, il braccio a torsione dovrebbe essere installato proprio di fronte all'operatore, o alla sua destra, se egli usa quella mano.
- Cercare la posizione migliore.
- Il supporto di sostegno è già pre-forato, per il fissaggio al banco.
- Quando si stia individuando la posizione in cui installarlo definitivamente, si può utilizzare un morsetto aggiuntivo.
- Stringere bene la vite sul porta utensili.
- Se il braccio è montato a soffitto, il punto d'ancoraggio dovrebbe trovarsi proprio sopra, o quanto più vicino possibile al punto in cui si applica il momento torcente.
- La vite di fissaggio deve essere Classe 12.9
- Assicurarsi che il supporto di fissaggio sia in grado di sostenere il peso e la coppia del braccio di reazione selezionato.
- Per fissare il cavo ausiliario a un secondo punto di fissaggio.

Collegamento e bilanciamento dello strumento (montato a soffitto)

L' TRA 200 non andrebbe utilizzato con supporto di sostegno

- Regolare l'altezza del braccio relativo al pezzo da lavorare. Si raccomanda di montare l'attacco del braccio allo stesso livello in cui si applica il momento torcente.
- Attaccare il porta strumento all'utensile.
- Attaccare il porta strumento al braccio.
- Bilanciare l'utensile con l'equilibratore.
- Infine, assicurare il supporto di sostegno al banco e serrare tutti i bulloni.

Attacco e equilibratore dell'utensile (montato a soffitto)

- Montare il braccio proprio sopra, o il più vicino possibile, al punto in cui si applica il momento torcente.
- Collegare il porta strumento all'utensile.
- Attaccare il porta strumento al braccio.
- Attaccare un equilibratore al soffitto vicino al braccio, e agganciarlo all'utensile.
- Regolare l'equilibratore in modo che sostenga il peso del braccio, del porta strumento, e dell'utensile stesso.
- Infine, assicurare tutte le viti con i bulloni.

ISTRUZIONI PER LA MANUTENZIONE

La manutenzione deve essere effettuata soltanto da un personale qualificato.

- Prima di qualsiasi operazione di manutenzione: disinserire l'attrezzo.
- L'asticella del sostegno dovrebbe essere lubrificata con un paio di gocce d'olio, due volte l'anno.
- Le boccole sui bracci non hanno bisogno di lubrificazione.



Per l'eliminazione degli elementi, lubrificanti, ecc... accertatevi che siano rispettate le procedure di sicurezza.

GARANZIA DESOUTTER

1. Questo prodotto Desoutter è garantito da difetti di lavorazione o dei materiali per un periodo massimo di 12 mesi a partire dalla data di acquisto presso Desoutter o i suoi rappresentanti, sempre che il suo impiego sia stato limitato ad un unico turno per tutto quel periodo; se il ritmo d'impiego supera il funzionamento di un unico turno, la durata della garanzia sarà ridotta in modo proporzionale.
2. Se il prodotto presenta difetti di fabbricazione o di materiali, durante il periodo della garanzia, deve essere restituito alla Desoutter o ai suoi rappresentanti, unitamente ad una breve descrizione del presunto difetto. La Desoutter deciderà, a sua discrezione, se dar disposizioni per la riparazione o la sostituzione gratuita dei componenti che ritiene essere difettosi, a causa della fabbricazione o dei materiali.
3. Questa garanzia non è valida per quei prodotti che sono stati usati in modo non-conforme, o modificati, o che non sono stati riparati dalla Desoutter, o perché sono stati utilizzati ricambi non preconizzati dalla Desoutter, o perché riparati da persone diverse non autorizzate dalla Desoutter.
4. Se la Desoutter dovesse andare incontro a spese per riparare un guasto causato da abuso, cattivo uso, danni accidentali o modifica non autorizzata, Desoutter richiederà il rimborso totale di tale spesa.
5. Desoutter non accetta nessuna richiesta di risarcimento per spese di manodopera o di altro tipo causate da prodotti difettosi.
6. Si escludono espressamente danni diretti, incidentali o indiretti di qualsiasi tipo, dovuti a qualsiasi difetto.
7. Questa garanzia sostituisce ogni altra garanzia o condizione, espressa o implicita, riguardante la qualità, la commerciabilità o l'idoneità a qualsiasi scopo particolare.
8. Nessuno, neppure i rappresentanti, dipendenti o impiegati della Desoutter, è autorizzato ad ampliare o modificare, in qualsiasi modo, i termini di questa garanzia limitata.

Instruções originais.

© Copyright 2016, Ets Georges Renault 44818
St Herblain, FR

Todos os direitos são reservados. É proibida qualquer utilização ilícita ou cópia total ou parcial. Isto aplica-se particularmente a marcas registradas, denominações de modelos, número de peças e desenhos. Utilizar apenas peças autorizadas. Qualquer dano ou funcionamento defeituoso provocado pela utilização de peças não autorizadas não será coberto pela garantia do produto e o fabricante não será responsável.

DECLARAÇÃO DE UTILIZAÇÃO

Este produto foi concebido para manter as ferramentas elétricas dentro da capacidade de carga / torque especificada.

Nenhum outro uso é permitido.

Reservado a uso profissional.

Os braços de reação TRA Serie P e P2, equipados com encoders e conectados ao Posco ou outro controlador, podem determinar a posição do parafuso no ciclo de aperto.



É recomendado o uso das séries TRA de braços juntamente com um dínamo compensador.

INSTALAÇÃO**Fixação do braço de torção**

- O braço tensor deve ser instalado bem na frente do operador ou à direita de um operador destro se o braço for usado com o suporte de bancada.
- Procure o melhor posicionamento.
- O suporte já vem com furos para fixação na bancada.
- Pode-se usar um prendedor opcional durante a escolha da posição permanente.
- Aperte bem o parafuso do prendedor.
- Se o braço for montado no teto, o ponto de montagem deve ser logo acima ou o mais próximo possível do ponto onde o torque está aplicado.
- Os parafusos de fixação devem ter classe 12,9.
- Assegure-se que o suporte de fixação tolera o peso e o torque do braço escolhido
- Fixe o cabo auxiliar a um segundo ponto de apoio

Fixação e estabilização da ferramenta (montada no suporte de bancada)

O TRA 200 não deve ser usado com suporte de bancada.

- Ajuste a altura do braço em relação à peça de trabalho. Recomenda-se montar a fixação do braço na mesma altura em que o torque está

aplicado.

- Fixe o suporte na ferramenta.
- Fixe o suporte no braço.
- Equilibre a ferramenta com o estabilizador.
- Finalmente, fixe o suporte à bancada e aperte todos os parafusos de fixação.

Fixação e estabilização da ferramenta (montada no teto)

- Monte o braço logo acima ou o mais próximo possível do ponto onde o torque está aplicado.
- Fixe o suporte na ferramenta.
- Fixe o suporte no braço.
- Fixe um dínamo compensador no teto adjacente ao braço e conecte-o à ferramenta.
- Ajuste o dínamo compensador para que fique a uma mesma altura do braço, do suporte e da ferramenta.
- Finalmente, aperte todos os parafusos com os parafusos de fixação.

INSTRUÇÕES DE MANUTENÇÃO

A manutenção deve ser efetuada unicamente por pessoal qualificado.

- Antes de qualquer operação de manutenção: desligar a ferramenta da energia.
- A perna do suporte de bancada deve ser lubrificada com algumas gotas de óleo duas vezes por ano.
- As buchas nos braços não precisam ser lubrificadas.



Para a eliminação dos componentes, lubrificantes, etc. certificar-se que os processos de segurança são respeitados.

GARANTIA DESOUTTER

1. Este produto Desoutter está garantido contra defeito de fabrico ou de material, pelo prazo máximo de 12 meses a contar da data da compra feita a Desoutter ou aos seus agentes, com a condição de que a utilização do produto se tenha limitado ao funcionamento em turno único durante o referido período. Caso a utilização tenha ultrapassado os limites do funcionamento em turno único, o prazo de garantia será reduzido proporcionalmente.
2. Caso o produto apresente sinais de defeito de fabrico ou de material durante o período de garantia, deverá ser devolvido à Desoutter ou aos seus agentes, juntamente com uma breve descrição da suposta falha. Ficará a critério exclusivo de Desoutter a decisão de providenciar ou substituir gratuitamente os artigos considerados imperfeitos devido a defeito de fabrico ou de material.

3. A presente garantia não se aplicará a produtos que tenham sido submetidos a abuso, utilização incorreta ou modificações, ou a reparações com outras peças que não as genuínas peças sobressalentes Desoutter, por outro agente que não o próprio fabricante Desoutter ou um técnico de reparações autorizado pelo mesmo.
4. Caso a Desoutter incorra alguma despesa na reparação de uma falha resultante de abuso, utilização incorreta, dano acidental ou modificação não autorizada, tal despesa deverá ser integralmente satisfeita.
5. A Desoutter não aceita qualquer reivindicação pertinente a mão-de-obra ou despesa de outra natureza, respeitante a produtos defeituosos.
6. Quaisquer danos diretos, acidentais ou resultantes do ato, que decorram de qualquer falha, estão expressamente excluídos.
7. A presente garantia substitui todas as demais garantias, ou condições, expressas ou implícitas, pertinentes à qualidade, ou adequação do produto a qualquer finalidade específica.
8. Nenhuma pessoa, seja agente, empregado ou funcionário de Desoutter, está autorizada a fazer aditamentos e/ou modificar, os termos desta garantia limitada, seja de que forma for.



Alkuperäiset ohjeet.

© Copyright 2016, Ets Georges Renault 44818
St Herblain, FR

Kaikki oikeudet pidätetään. Sisällön tai sen osien luvaton käyttö tai kopiointi on kielletty. Tämä koskee erityisesti tavaramerkkejä, mallimerkintöjä, osanumeroita ja piirustuksia. Käytä ainoastaan alkuperäisiä osia. Takuu tai tuotevastuu ei kata muiden kuin alkuperäisten osien käytöstä aiheutunutta vahinkoa tai vikaa.

KÄYTTÖTARKOITUS

Tämä laite on suunniteltu tukemaan ähkötyökaluja määritellyn kuormitus-/vääntömomenttikapasiteetin rajoissa.

Mikään muu käyttö ei ole sallittua.

Tarkoitettu ammattikäyttöön.

Momenttivarret TRA Sarjassa P ja P2 on varustettu koodaajilla, jotka on liitetty Posco 500 tai muuhun ohjaimeen, joka pystyy tunnistamaan ruuvien aseman kiristyskierron aikana.



Suosittelemme, että TRA-sarjan varsia käytetään yhdessä tasapainottimen kanssa.

ASENNUS**Momenttivarren kiinnitys**

- Momenttivarren tulee olla asennettuna suoraan käyttäjän edessä tai oikeakätisen käyttäjän oikealla puolella, jos vartta käytetään penkkijalustan kanssa.
- Määritä paras asento.
- Penkkijalustassa on esiporatut reiät penkkiin kiinnittämistä varten.
- Lisävarusteena saatavaa puristinta voidaan käyttää pysyvän asennon määrityksessä.
- Kiristä pitimen ruuvi tiukkaan.
- Jos varsi asennetaan kattoon, asennuskohdan tulee olla suoraan vääntömomentin kohdistuspisteen yläpuolella tai niin lähellä tätä asentoa kuin mahdollista.
- Kiinnitysruuvin on oltava luokkaa 12.9
- Varmista, että kiinnityksen tuki pystyy tukemaan piano ja valitun momenttivarren momenttia.
- Apukaapelin sovittamiseksi toiseen liitospisteeseen.

Työkalun kiinnittäminen ja tasapainottaminen (asennus penkkijalustaan)

TRA 200 :a ei tule käyttää penkkijalustan kanssa.

- Säädä varren korkeus työkappaleen mukaan. Suosittelemme, että varsivaruste asennetaan samalle korkeudelle, jossa vääntömomentti kohdistetaan.
- Kiinnitä työkalun pidin työkaluun.

- Kiinnitä työkalun pidin varteen.
- Tasapainota työkalu tasapainottimen avulla.
- Kiinnitä lopuksi penkkijalusta penkkiin ja kiristä kaikki asetusruuvit.

Työkalun kiinnittäminen ja tasapainottaminen (asennus kattoon)

- Asenna varsi suoraan vääntömomentin kohdistuspisteen yläpuolelle tai niin lähelle tätä asentoa kuin mahdollista.
- Kiinnitä työkalun pidin työkaluun.
- Kiinnitä työkalun pidin varteen.
- Kiinnitä tasapainotin kattoon varren viereen ja kiinnitä se työkaluun.
- Säädä tasapainotin niin, että se kantaa varren, työkalun pitimen ja työkalun painon.
- Varmista lopuksi kaikki ruuvit asetusruuveilla.

HUOLTO-OHJEET

Huollon saa tehdä vain koulutettu ammattihenkilökunta.

- Ennen huoltotoita: irtikytkä työkalu verkkovirrasta.
- Penkkijalustan napa tulee voidella muutamalla pisaralla öljyä kahdesti vuodessa.
- Varsien holkkeja ei tarvitse voidella.



Komponenttien, jäteöljyjen jne. hävittämisessä on noudatettava turvallisuusmääräysten mukaista käytäntöä.

DESOUTTER-YHTIÖN MYÖNTÄMÄ TAKUU

1. Tällä Desoutter-tuotteella on takuu, joka kattaa mahdolliset valmistusvaiheessa aiheutuneet tuote- tai materiaaliiviat enintään 12 kuukauden ajalle siitä päivästä lähtien, jolloin tuote on hankittu Desoutter-yhtiöltä tai sen myyntiedustajilta edellyttäen, että tuotteen käyttö rajoitetaan yhteen työvuoroon tämän ajanjakson aikana. Jos tuotetta käytetään enemmän kuin yhden työvuoron ajan, takuun kattama jakso lyhentyä tuotteen käyttöä vastaavalla ajalla.
2. Jos tuotteessa ilmenee takuujakson aikana valmistusvaiheessa aiheutunutta tai materiaaleista johtuvaa vikaa, se on palautettava Desoutter-yhtiölle tai sen myyntiedustajalle ja mukaan on liitettävä lyhyt, kyseistä vikaa koskeva kuvaus. Desoutter järjestää harkintansa mukaan maksutta korjauksen tai vaihdon sellaisille tuotteille, joissa todetaan valmistusvaiheessa syntynyt tai materiaalien aiheuttama vika.

3. Takuu ei kata tuotteita, joita on käytetty asiattomasti tai väärin tai joihin on tehty muutoksia. Se ei myöskään kata tuotteita, joita on korjattu muita kuin alkuperäisiä Desoutter-yhtiön varaosia käyttämällä tai joiden korjauksen on suorittanut joku muu kuin Desoutter-yhtiö tai sen valtuuttama huoltohenkilöstö.
4. Jos Desoutter-yhtiölle aiheutuu kuluja sellaisen vian korjauksesta, joka on syntynyt tuotteen asiattomasta tai vääränlaisesta käytöstä, vahingon aiheuttamasta vaurioitumisesta tai tuotteeseen tehtyjen valtuuttamattomien muutosten seurauksena, yhtiö vaatii näiden kulujen korvaamista kokonaisuudessaan.
5. Desoutter ei ota vastattavakseen minkäänlaisia viallisista tuotteista aiheutuneita työkuluja tai muita korvausvaatimuksia.
6. Takuu ei kata minkäänlaisia vikojen mahdollisesti aiheuttamia suoranaisia, satunnaisia tai käyttöön vaikuttavia kustannuksia.
7. Tämä takuu annetaan kaikkien muiden suorien tai epäsuorien takuiden tai ehtojen asemasta koskien tuotteen laatua, myyntikelpoisuutta tai sopivuutta tiettyyn käyttötarkoitukseen.
8. Desoutter-yhtiön myyntiedustajilla, palveluhenkilöstöllä tai työntekijöillä ei ole valtuuksia tehdä minkäänlaisia lisäyksiä tai muutoksia tämän takuun rajoittamiin ehtoihin.

Originalinstruktioner.

© Copyright 2016, Ets Georges Renault 44818
St Herblain, FR

Alla rättigheter förbehållna. All icke-auktoriserad användning eller kopiering av innehållet eller del därav är förbjuden. Detta gäller speciellt för varumärken, modellbeteckningar, komponentnummer och ritningar. Använd endast originaldelar. Skador eller funktionsstörningar, som vållas av att andra delar används omfattas inte av garantin eller produktansvaret.

ANVÄNDNING

Detta produkt är utvecklad för att hålla drivna verktyg inom specificerad belastning/vridmomentkapacitet.

Ingen annan användning tillåts.

Reserverad för en professionell användning.

Vridmomentsarmarna i TRA-serien P och P2 som är utrustade med omkodare anslutna till Posco 500 eller andra styrenheter kan detektera skruvens position under åtdragningscykeln.



Det rekommenderas att använda TRA-serien av armar tillsammans med ett balanseringsdon.

INSTALLATION**Fastsättning av vridmomentsarm**

- Momentarmen skall installeras rakt framför operatören eller till höger om en högerhänt operatör om armen används med bänkstativet.
- Sök efter bästa position.
- Bänkstativet är förbörat för fixering till bänken.
- En klämma kan användas som komplement när man söker efter den permanenta installationen.
- Dra åt skruven stadigt i hållaren.
- Om armen är monterad i taket skall monteringspunkten vara rakt ovanför, eller så nära som möjligt punkten där vridmomentet appliceras.
- Fästskruven måste vara av klass 12.9
- Säkerställ att fäststödet kan bära upp den valda vridmomentsarmens vikt och moment.
- För att fästa den extra kabeln till en andra fästpunkt.

Infästning och balansering av verktyget (monterat på bänkstativ)

TRA 200 skall inte användas med ett bänkstativ.

- Justera höjden på armen relativt arbetsstycket. Det rekommenderas att montera arminfästningen på samma höjd som där vridmomentet appliceras.

- Fäst verktygshållaren till verktyget.
- Fäst verktygshållaren till armen.
- Balansera verktyget med balanseringsdonet.
- Fixera slutligen bänkstativet till bänken och dra åt alla fästskruvar.

Infästning och balansering av verktyget (monterat i taket)

- Montera armen rakt ovanför, eller så nära som möjligt punkten där momentet appliceras.
- Fäst verktygshållaren till verktyget.
- Fäst verktygshållaren till armen.
- Fäst ett balanseringsdon i taket intill armen och kroka upp den med verktyget.
- Justera balanseringsdonet så att det tar upp viken på arm, verktygshållare och verktyg.
- Fixera till slut alla skruvar med fästskruvarna.

UNDERHÅLLSINSTRUKTIONER

Underhållet får endast utföras av kvalificerad personal.

- Före varje underhållsarbete : koppla ur verktyget.
- Bänkstativet skall smörjas med ett par droppar olja två gånger per år.
- Bussningarna på armarna behöver ingen smörjning.



För omhändertagandet av komponenter, smörjmedel, etc... se till att säkerhetsprocedurerna tillämpas.

DESOUTTER GARANTI

1. Denna produkt från Desoutter garanteras mot defekt utförande eller material under en period av högst 12 månader efter det datum den köptes från Desoutter eller deras ombud, förutsatt att dess användning är begränsad till enkelskiftarbete under hela denna period. Om användningsfrekvensen överskrider enkelskiftarbete skall garantiperioden reduceras i motsvarande mån.
2. Om produkten under garantiperioden visar sig vara defekt beträffande utförande eller material, skall den återlämnas till Desoutter eller dess ombud tillsammans med en korfattad beskrivning av den påstådda defekten. Desoutter skall efter eget gottfinnande ordna med reparation eller utbyte av sådana komponenter som anses felaktiga på grund av defekt utförande eller material.
3. Denna garanti upphör att gälla för produkter som misshandlats, missbrukats eller modifierats, eller som har reparerats med andra reservdelar än originaldelar från Desoutter eller av någon annan än Desoutter eller dess auktoriserade serviceombud.

4. Om Desoutter skulle ådraga sig någon utgift vid åtgärdandet av en defekt som orsakats av misshandel, missbruk, ofrivillig skada eller icke auktoriserad modifiering kräver de att denna utgift till fullo betalas.
5. Desoutter accepterar inga krav om ersättning för arbetskostnader eller andra omkostnader för defekta produkter.
6. Alla direkta eller tillfälliga skador eller följdskador som uppkommer på grund av någon defekt undantages uttryckligen.
7. Denna garanti lämnas i stället för alla andra garantier, eller villkor, uttryckliga eller underförstådda, beträffande kvalitet, säljbarhet eller lämplighet för något bestämt ändamål.
8. Ingen, vare sig ombud, tjänsteman eller arbetstagare hos Desoutter har befogenhet att lägga till eller modifiera villkoren i denna begränsade garanti på något sätt.

Opprinnelige instruksjoner.

© Copyright 2016, Ets Georges Renault 44818
St Herblain, FR

Alle rettigheter forbeholdes. All ikke-autorisert anvendelse eller kopiering av innhold eller deler av dette, er forbudt. Dette gjelder spesielt varemerker, modellbetegnelser, delenummer og tegnninger. Bruk kun originaldeler. Skader eller funksjonsforstyrrelser som følge av at uoriginale deler er blitt brukt, omfattes ikke av garantien eller fabrikantens produktansvar.

BRUKSERKLÆRING

Dette produktet er konstruert for å holde kraftverktøy innenfor den spesifiserte belastnings-/ momentkapasiteten.

Annet bruk er ikke tillatt.

Forbeholdt profesjonell bruk.

TRA-dreiearmene i P- og P2-serien utstyrt med koder tilkoblet Posco 500 eller andre kontrollere kan oppdage skruerposisjonen under en tilstrammingssyklus.



Det anbefales å bruke TRA-serien armer sammen med en balanseenhet.

MONTERING**Slik setter du på støttearmen**

- Momentarmen bør installeres rett foran eller til høyre for en høyrehendt bruker hvis armen brukes med benkstativet.
- Finn den beste posisjonen.
- Benkstativet har egne monteringshull for benken.
- Du kan bruke en klemme mens du leter etter en permanent monteringsplass.
- Skru skruen på holderen ordentlig fast.
- Hvis armen er montert i taket, skal monteringspunktet være rett over, eller så nære som mulig, det punktet der dreiemomentet påføres.
- Festeboltene skal være klasse 12.9
- Sørg for at festet tåler vekten og dreiemomentet til den valgte dreiearmen.
- Fest hjelpekabelen til et annet festepunkt.

**Montering og balansering av verktøyet
(montert på benkstativ)**

TRA 200 skal ikke brukes med benkstativ.

- Juster armhøyden etter det du skal arbeide med.
- Det anbefales å montere armutstyret i samme høyde som dreiemomentet brukes.
- Fest verktøyholderen til verktøyet.
- Fest verktøyholderen til armen.
- Balanser verktøyet.

- Sikre til slutt benkstativet til benken og trekk til alle settskruene.

**Montering og balansering av verktøyet
(montert i taket)**

- Monter armen rett over, eller så nære som mulig, det punktet der dreiemomentet påføres.
- Fest verktøyholderen til verktøyet.
- Fest verktøyholderen til armen.
- Fest en balanseenhet i taket ved siden av armen og fest den sammen med verktøyet.
- Juster balanseenheten slik at den tar opp vekten av armen, verktøyholderen og verktøyet.
- Sikre til slutt alle skruene med settskruene.

INSTRUKSJONER OM VEDLIKEHOLD

Vedlikehold skal kun utføres av godkjent personale.

- Før ethvert vedlikeholdsarbeid: kople fra verktøyet.
- Benkstativstangen bør smøres med et par oljedråper to ganger om året.
- Bøssingene på armene trenger ingen smøring.



For eliminering av komponenter, smøremidler, osv., skal man påse at alle sikkerhetsforskrifter blir overholdt.

GARANTI FRA DESOUTTER

1. Dette produktet fra Desoutter garanteres det mot produksjons- og materialfeil i maksimalt 12 måneder etter at det er kjøpt fra Desoutter eller deres forhandlere, under forutsetning av at bruken begrenses til drift i enkelt-skift i denne perioden. Hvis produktet brukes utover drift i enkelt-skift, skal garantiperioden reduseres forholdsmessig.
2. Hvis produktet i løpet av garantiperioden viser seg å ha produksjons- eller materialfeil, skal det returneres til Desoutter eller deres forhandlere sammen med en kort beskrivelse av den angivelige feilen. Desoutter skal etter eget skjønn avgjøre om de vil reparere eller skifte ut deler som anses å ha produksjons- eller materialfeil.
3. Denne garantien dekker ikke produkter som er mishandlet, misbrukt eller endret, eller er reparert ved hjelp av annet enn originale Desoutter-deler eller utført av andre enn Desoutter eller deres autoriserte service-representanter.
4. Hvis Desoutter pådrar seg kostnader i forbindelse med utbedring av en feil som skyldes mishandling, misbruk, tilfeldig eller uautorisert endring, skal slike kostnader dekkes i sin helhet av kunden.
5. Desoutter aksepterer ingen krav om erstatning

for arbeidsutgifter eller andre kostnader i forbindelse med produkter med mangler.

6. Alle direkte skader, indirekte skader eller følgeskader som skyldes eventuelle mangler, dekkes ikke av denne garantien.
7. Denne garantien gjelder i stedet for alle andre garantier, eller vilkår, uttrykt eller underforstått, når det gjelder kvalitet, salgbarhet eller egnethet for bestemte formål.
8. Ingen, verken en forhandler, medarbeider eller ansatt hos Desoutter, har autorisasjon til å tilføye eller å endre vilkårene på noen måte i denne begrensede garantien.

Opriidelige anvisninger.

© Copyright 2016, Ets Georges Renault 44818
St Herblain, FR

Alle rettigheder forbeholdes. Indholdet eller dele deraf må ikke anvendes eller kopieres uden tilladelse. Dette gælder i særdeleshed varemærker, modelbetegnelser, delnumre og tegninger. Brug kun originale dele. Beskadigelse eller svigt som følge af brug af uoriginale dele er ikke dækket af garantien eller produktansvaret.

ANVENDELSESERKLÆRING

Dette produkt er beregnet til at holde maskinværktøj inden for den angivne belastnings-/momentkapacitet.

Ingen anden anvendelse er tilladt.

Forbeholdt professionel brug.

Momentarmene TRA Series P og P2 udstyret med kodninger forbundet til Posco 500 eller andre styringer kan registrere skruerpositionen under en tilspændingscyklus.



Det anbefales at bruge TRA-serien af arme sammen med en balanceanordning.

MONTERING**Påsætelse af fast arm**

- Momentarmen skal installeres lige foran brugeren eller til højre for brugeren, hvis han er højrehåndet og hvis armen bruges med bænkestativet.
- Søg at finde den bedste stilling.
- Bænkestativet er forboret, så det kan monteres på arbejdsbænken.
- Der kan benyttes en ekstra klemme, hvis det er nødvendigt for at installere maskinen permanent.
- Spænd skruen i holderen godt til.
- Hvis armen monteres i loftet, skal monteringspunktet være lige over, eller så tæt som muligt på punktet, hvor momentet påføres.
- Fastgørelsesskruen skal være Class 12.9
- Sørg for at fastgørelsesunderlaget kan bære vægten og momentet fra den valgte momentarm.
- Sådan fastgøres hjælpeklæbet til et andet fastgørelsespunkt.

Påsætning og afbalancering af værktøjet (monteret på bænkestativet)

TRA 200 må ikke bruges sammen med bænkestativet.

- Indstil armens højde efter arbejdsområdet. Det anbefales at armfastgørelsen er i samme højde, hvor momentet påføres.
- Fastgør værktøjsholderen på værktøjet.
- Fastgør værktøjsholderen på armen.

- Afbalancer værktøjet med balanceanordningen.
- Til slut fastgøres bænkestativet til bænken og alle skruerne spændes til.

Påsætning og afbalancering af værktøjet (monteret i loftet)

- Fastgør armen lige over, eller så som muligt på punktet hvor momentet påføres.
- Fastgør værktøjsholderen på værktøjet.
- Fastgør værktøjsholderen på armen.
- Påsæt en balanceanordning i loftet op til armen og kobl den sammen med værktøjet.
- Juster balanceanordningen så den optager vægten fra armen, værktøjsholderen og værktøjet.
- Til slut spændes alle skruer med skruesættet.

VEDLIGEHODELSESINSTRUKTIONER

Vedligeholdelse skal udelukkende sikres af kvalificeret personale.

- Før nogen form for vedligeholdelse: Frakobl værktøjet.
- Bænkestativstangen skal smøres med et par dråber olie to gange årligt.
- Bøsningerne på armene skal ikke smøres.



Ved bortskaffelse af komponenter, smøremidler, osv. skal man sikre sig, at sikkerhedsreglerne er overholdt.

DESOUTTER GARANTI

1. Dette Desoutter produkt er garanteret mod defekt udførelse eller materiale for en periode på maksimalt 12 måneder efter den dato, det blev indkøbt fra Desoutter eller dennes agenter, forudsat dets brug begrænses til enkeltholdsdrift under hele denne periode. Hvis brugen overstiger enkeltholds-driftniveau, vil garantiperioden blive reduceret på pro rata basis.
2. Hvis produktet forekommer af være defekt med hensyn til udførelse eller materiale indenfor garantiperioden, skal det returneres til Desoutter, eller dennes agenter, sammen med en kort beskrivelse af den anførte defekt. Desoutter vil efter eget skøn arrangere enten reparation eller udskiftning af sådanne dele, som anses for defekte, enten på grund af defekt udførelse eller materialer.
3. Denne garanti vil ophøre med at være gældende for produkter, som er blevet misbrugt, brugt forkert eller modificeret, eller er blevet repareret med reservedele, som ikke er originale Desoutter reservedele eller af andre end Desoutter, eller dennes autoriserede service-agenter.
4. Hvis Desoutter skulle pådrage sig nogen som

helst udgifter i forbindelse med korrigering af en defekt, som skyldes misbrug, forkert brug, hændeligt uheld eller uautoriseret modificering, vil Desoutter kræve at sådanne udgifter bliver godtgjort fuldt ud.

5. Desoutter accepterer ikke noget krav for arbejds løn eller andre udgifter i forbindelse med defekte produkter.
6. Alle direkte, tilfældige eller deraf følgende skader, som stammer fra nogen som helst defekter, er udtrykkeligt udelukket.
7. Denne garanti gives i stedet for alle andre garantier, eller betingelser, udtrykkelige eller underforståede, med hensyn til kvaliteten, salgbarheden eller egnetheden for noget som helst specielt formål.
8. Ingen personer, hvad enten en Desoutter agent, -underkontrahent eller -ansat, er autoriseret til at tilføje til eller modificere betingelserne i denne begrænsede garanti på nogen som helst måde.

Originale instructies.

© Copyright 2016, Ets Georges Renault 44818
St Herblain, FR

Alle rechten voorbehouden. Het zonder toestemming gebruiken of kopiëren van de inhoud of delen daarvan is verboden. Dit is in het bijzonder van toepassing op gedeponeerde handelsmerken, modelaanduidingen, onderdeelnummers en tekeningen. Gebruik alleen goedgekeurde onderdelen. Schade of defecten die veroorzaakt zijn door het gebruik van niet-goedgekeurde onderdelen vallen niet onder de garantiebepalingen van het product en de fabrikant kan niet verantwoordelijk worden gesteld.

GEBRUIKSVERKLARING

Dit product is ontwikkeld voor het vasthouden van elektrische gereedschappen binnen de gespecificeerde belastings-/koppelcapaciteit.

Er is geen ander gebruik toegestaan.

Uitsluitend bestemd voor professioneel gebruik.

De draaimomentarmen van TRA-serie P en P2 zijn uitgerust met encoders aangesloten op Posco 500 of een andere besturingseineind die de positie van de schroef kan detecteren tijdens een bevestigingscyclus.



Wij raden u aan de steunen uit de TRA-serie samen met een stabilisator te gebruiken.

INSTALLATIE**Koppelarmhulpstuk**

- De koppelsteun dient recht voor de bediener of rechts van een rechtshandige bediener te worden gemonteerd wanneer de steun met een bankstandaard wordt gebruikt.
- Zoek de beste positie.
- In de bankstandaard zijn al gaten geboord, zodat hij aan de bank kan worden gemonteerd.
- U kunt een optionele klem gebruiken terwijl u de permanente installatieplaats zoekt.
- Draai de schroeven in de houder stevig aan.
- Wanneer de steun in het plafond wordt gemonteerd, dient het montagepunt recht boven, of zo dicht mogelijk bij het punt te liggen waar het koppel wordt toegepast.
- De bevestigingsschroeven moet van klasse 12.9
- Zorg ervoor dat de bevestigingssteun het gewicht kan dragen van en bestand is tegen het aandraaimoment van de geselecteerde draaimomentarm.
- Om de externe kabel aan een tweede bevestigingspunt te bevestigen.

Monteren en stabiliseren van het gereedschap (gemonteerd op een bankstandaard)

TRA 200 dient niet te worden gebruikt met een bankstandaard.

- Stem de hoogte van de steun af op het project waaraan u werkt. Wij achten het raadzaam het steunhulpstuk op die hoogte te monteren waar het koppel wordt toegepast.
- Bevestig de gereedschapshouder op het gereedschap.
- Bevestig de gereedschapshouder op de steun.
- Stabiliseer het gereedschap met behulp van de stabilisator.
- Bevestig vervolgens de bankstandaard aan de bank en draai alle stelschroeven vast.

Monteren en stabiliseren van het gereedschap (gemonteerd in het plafond)

- Monteer de steun recht boven, of zo dicht mogelijk bij het punt waar het koppel wordt toegepast.
- Bevestig de gereedschapshouder op het gereedschap.
- Bevestig de gereedschapshouder op de steun.
- Bevestig een stabilisator naast de steun in het plafond en sluit deze aan op het gereedschap.
- Stel de stabilisator zodanig af dat deze het gewicht van de steun, de gereedschapshouder en het gereedschap absorbeert.
- Draai de schroeven vervolgens aan met de stelschroeven.

ONDERHOUDSINSTRUCTIES

Het onderhoud moet uitsluitend door vakbekwaam personeel worden uitgevoerd.

- Voor alle onderhoudshandelingen allereerst: het gereedschap loskoppelen van de netspanning.
- De stang van de bankstandaard dient tweemaal per jaar te worden gesmeerd met een paar druppels olie.
- Het is niet nodig om de bussen van de steunen te smeren.



Voor verwijdering van onderdelen, smeerolie, enz. allereerst zekerstellen dat de veiligheidsvoorschriften gevolgd zijn.

GARANTIEVOORWAARDEN

1. Dit Desoutter product is gedekt door een garantie van maximaal 12 maanden tegen materiaal- en/of constructiefouten, op voorwaarde dat het gedurende die tijd alleen in enkelvoudige ploegbediening wordt gebruikt. Indien het gebruik enkelvoudige ploegbediening overschrijdt, dan wordt de garantieperiode naar verhouding verkort.
2. Indien het Desoutter product gedurende de garantieperiode gebreken vertoont ten gevolge van een materiaal- en/of constructiefout, dient het Desoutter product binnen de garantietermijn met een korte beschrijving van het defect te worden geretourneerd naar Desoutter of een van haar agenten. Desoutter zal zelf zorgen voor de reparatie of vervanging van de artikelen die duidelijk gebreken vertonen ten gevolge van een materiaal- en/of constructiefout.
3. De garantie komt te vervallen indien de Desoutter producten misbruikt worden, onjuist gebruikt worden of veranderd zijn of indien ze gerepareerd zijn met gebruik van andere onderdelen dan die die worden voorgeschreven door Desoutter of niet door Desoutter of een door Desoutter erkende reparateur.
4. Indien Desoutter kosten zou moeten dragen voor het verhelpen van gebreken veroorzaakt door misbruik, onjuist gebruik, incidentele schade of onbevoegde wijzigingen, dan zullen deze onkosten volledig voor rekening van de klant komen.
5. Desoutter accepteert geen klachten met betrekking tot arbeidskosten of andere kosten geleden wegens de gebrekkige producten.
6. Alle eventuele directe, incidentele of indirecte schades, van welke vorm dan ook, als gevolg van enig gebrek, zijn nadrukkelijk uitgesloten.
7. Deze garantie vervangt alle andere expliciete of impliciete garanties of voorwaarden met betrekking tot de kwaliteit, verkoop of geschiktheid van het product voor enig bepaald doel.
8. Geen enkel persoon, met inbegrip van agenten en werknemers van Desoutter, heeft het recht om iets aan de voorwaarden van deze beperkte garantie toe te voegen of deze op enigerlei wijze te veranderen.



Αρχικές οδηγίες.

© Copyright 2016, Ets Georges Renault 44818
St Herblain, FR

Με την επιφύλαξη όλων των δικαιωμάτων. Απαγορεύεται η χωρίς άδεια χρήση ή η αναπαραγωγή ολόκληρου ή τμήματος του παρόντος. Αυτό ισχύει ειδικότερα για τα κατατεθέντα σήματα, τις ονομασίες των μοντέλων, τον αριθμό εξαρτημάτων και τα σχήματα. Χρησιμοποιείτε αποκλειστικά και μόνο τα εξαρτήματα που επιτρέπονται. Οποιαδήποτε βλάβη ή δυσλειτουργία του μηχανήματος που οφείλεται στη χρήση εξαρτημάτων που δεν επιτρέπονται δεν καλύπτεται από την εγγύηση και ο κατασκευαστής δεν φέρει ουδεμία ευθύνη.


ΣΥΝΟΗΚΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

Το προϊόν αυτό σχεδιάστηκε για να υποστηρίξει μηχανοκίνητα εργαλεία με την καθορισμένη δυνατότητα φορτίου/ροπής στρέψης.

Δεν επιτρέπεται καμία άλλη χρήση.

Αποκλειστικά για επαγγελματική χρήση.


Οι σταθεροί βραχίονες TRA σειράς P και P2 που είναι εξοπλισμένοι με κωδικοποιητές συνδεδεμένους στον Posco 500 ή σε άλλον ελεγκτή, μπορούν να ανιχνεύσουν τη θέση των βιδών κατά τη διάρκεια ενός κύκλου σύσφιξης.

 Συνιστούμε να χρησιμοποιείτε τη σειρά βραχιόνων TRA μαζί με ένα ζυγό.

ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ**Σύνδεση σταθερού βραχίονα**

- Ο βραχίονας ροπής στρέψης πρέπει να εγκατασταθεί ακριβώς μπροστά από το χειριστή ή στα δεξιά ενός δεξιόχειρα χειριστή, αν ο βραχίονας χρησιμοποιείται με το στήριγμα του πάγκου.
- Αναζητήστε ποια είναι η καλύτερη θέση.
- Το στήριγμα του πάγκου φέρει προκατασκευασμένες οπές για να μπορεί να στερεωθεί στον πάγκο.
- Ένας προαιρετικός σύνδεσμος μπορεί να χρησιμοποιηθεί κατά την αναζήτηση της μόνιμης θέσης εγκατάστασης.
- Σφίξτε καλά τη βίδα στην υποδοχή.
- Αν ο βραχίονας στερεώνεται στην οροφή, το σημείο στερέωσης πρέπει να βρίσκεται ακριβώς από πάνω ή όσο το δυνατόν πλησιέστερα στο σημείο όπου ασκείται η ροπή στρέψης.
- Η βίδα στερέωσης πρέπει να είναι κατηγορίας 12.9
- Βεβαιωθείτε ότι το στήριγμα στερέωσης μπορεί να στηρίξει το βάρος και τη ροπή στρέψης του επιλεγμένου σταθερού βραχίονα.
- Για τη σταθεροποίηση του βοηθητικού καλωδίου σε ένα δεύτερο σημείο σύνδεσης.

Στερέωση και εξισορρόπηση του εργαλείου (στερέωση σε στήριγμα πάγκου)

 Το TRA 200 δεν πρέπει να χρησιμοποιείται με στήριγμα πάγκου.

- Ρυθμίστε το ύψος του βραχίονα σε σχέση με το στοιχείο εργασίας. Συνιστούμε να τοποθετείτε το στερέωμα του βραχίονα στο ίδιο ύψος με εκείνο όπου ασκείται η ροπή στρέψης.
- Συνδέστε το στήριγμα του εργαλείου με το εργαλείο.
- Συνδέστε το στήριγμα του εργαλείου με το βραχίονα.
- Εξισορροπήστε το εργαλείο με το ζυγό.
- Τέλος, ασφαλίστε το στήριγμα πάγκου στον πάγκο και σφίξτε όλες τις βίδες ρύθμισης.

Στερέωση και εξισορρόπηση του εργαλείου (στερέωση στην οροφή)

- Τοποθετήστε το βραχίονα ακριβώς από πάνω ή όσο το δυνατόν πλησιέστερα στο σημείο όπου ασκείται η ροπή στρέψης.
- Συνδέστε το στήριγμα του εργαλείου με το εργαλείο.
- Συνδέστε το στήριγμα του εργαλείου με το βραχίονα.
- Συνδέστε ένα ζυγό στην οροφή κοντά στο βραχίονα και στερεώστε τον στο εργαλείο.
- Ρυθμίστε το ζυγό ώστε να λαμβάνει το βάρος του βραχίονα, του στήριγματος του εργαλείου και του εργαλείου.
- Τέλος, ασφαλίστε όλες τις βίδες με τις βίδες ρύθμισης.

Ο ΗΓΙΕΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ

Η συντήρηση πρέπει να πραγματοποιείται αποκλειστικά από εξειδικευμένο προσωπικό.

- Πριν από κάθε επισκευή: αποσυνδέστε το εργαλείο από το ρεύμα.
- Ο στύλος στήριξης του πάγκου πρέπει να λιπαίνεται δύο φορές το χρόνο με μερικές σταγόνες λάδι.
- Οι δακτύλιοι στους βραχίονες δεν χρειάζονται λίπανση.



Κατά την απόσυρση εξαρτημάτων, την απόρριψη λιπαντικών κλπ, βεβαιωθείτε ότι ακολουθούνται οι σχετικές διαδικασίες ασφαλείας.

ΕΓΓΥΗΣΗ DESOUTTER

1. Το συγκεκριμένο προϊόν Desoutter καλύπτεται από εγγύηση που αφορά ελαττώματα στην εργασία ή τα υλικά και η οποία έχει μέγιστη διάρκεια 12 μηνών από την ημερομηνία αγοράς του προϊόντος από την εταιρεία

Desoutter ή τους αντιπροσώπους της με την προϋπόθεση ότι, κατά τη διάρκεια της περιόδου αυτής, η χρήση του προϊόντος δεν υπερβαίνει τη διάρκεια της κανονικής διάρκειας. Εάν η διάρκεια χρήσης του προϊόντος υπερβαίνει τη διάρκεια της κανονικής διάρκειας, η διάρκεια ισχύος της εγγύησης θα μειωθεί αναλόγως.

2. Εάν, κατά τη διάρκεια ισχύος της εγγύησης, το προϊόν εμφανίσει ελαττώματα στην εργασία ή τα υλικά, θα πρέπει να επιστραφεί στην εταιρεία Desoutter ή τις αντιπροσωπείες της, συνοδευόμενη από σύντομη περιγραφή του ελαττώματος που εντοπίστηκε. Η εταιρεία Desoutter, κατά την αποκλειστική της ευχέρεια, θα επισκευάσει ή θα αντικαταστήσει, χωρίς χρέωση, τα αντικείμενα που θα κριθούν ελαττωματικά από πλευράς εργασίας ή υλικών.
3. Αυτή η εγγύηση παύει να ισχύει σε περίπτωση κατάχρησης ή ακατάλληλης χρήσης του προϊόντος, καθώς και στην περίπτωση τροποποίησης ή επισκευής των προϊόντων με χρήση μη γνήσιων ανταλλακτικών Desoutter ή στην περίπτωση επισκευών που θα πραγματοποιηθούν από τεχνικούς που δεν αποτελούν προσωπικό της Desoutter ή των εξουσιοδοτημένων αντιπροσωπειών της.
4. Τα έξοδα με τα οποία θα επιβαρυνθεί η Desoutter για την επισκευή βλαβών που προήλθαν από κατάχρηση, κακή χρήση, ατύχημα ή μη εξουσιοδοτημένες τροποποιήσεις, θα γίνουν απαιτητά στο ακέραιο.
5. Η Desoutter δεν αποδέχεται την ευθύνη για χαμένες ώρες εργασίας ή άλλες ζημιές που θα προκληθούν εξαιτίας των ελαττωματικών προϊόντων.
6. Εξαιρούνται ρητώς οποιεσδήποτε άμεσες, έμμεσες ή παρεπόμενες ζημιές που θα προέλθουν από ελαττωματικά προϊόντα.
7. Αυτή η εγγύηση αντικαθιστά όλες τις υπόλοιπες εγγυήσεις ή τους ρητούς ή έμμεσους όρους, όσον αφορά την ποιότητα, την εμπορευσιμότητα ή την καταλληλότητα για συγκεκριμένο σκοπό.
8. Κανένας, ούτε αντιπρόσωπος, ούτε συνεργάτης, ούτε εργαζόμενος της Desoutter, δεν έχει την άδεια να κάνει προσθήκες ή τροποποιήσεις στους όρους της συγκεκριμένης περιορισμένης εγγύησης με οποιονδήποτε τρόπο.



原厂说明。

© Copyright 2016, Ets Georges Renault 44818
St Herblain, FR

保留所有权利。未经授权不得使用 and 复制其中全部 或部分内容，特别是商标、型号名称、零件号及图 形。只能使用获得授权的部分内容。对于因未经授权使用而导致的任何损坏或故障，均不在“担保或 产品保证”范围之内。


使用声明

该产品专为紧固指定载荷值/ 扭矩范围内的电动 工具而设计。

不得用于其它目的。

只能用于专业用途。

扭矩臂TRA系列P和P2配备了连接Posco 500或其他控制器的编码器，可以检测到拧紧循环中的螺钉位置。

 建议将TRA 系列扭矩臂与平衡吊配合使用。

安装

扭矩臂安装

- 扭矩臂与台式支架一起使用时，应安装于操作者的正前方或惯用右手操作者的右方。
- 寻找最佳位置。
- 为与工作台固定，台式支架经过了预钻。
- 寻找永久性安装时可使用备选夹具。
- 将螺丝牢牢紧固在支架上。
- 如果扭矩臂需要悬挂在天花板上，安装点应尽量位于扭矩作用点的正上方。
- 固定螺钉必须是12.9级。
- 确保固定基底可以承受所选扭矩臂的重量和扭矩。
- 将辅助缆固定在第二个附着点上。

工具（安装于台式支架上）连接和平衡

 TRA 200 不得与台式支架一起使用。

- 调整扭矩臂相对于工件的高度。建议将扭矩臂连接件安装在与扭矩作用点相同的高度。
- 将工具支架与工具连接。
- 将工具支架与扭矩臂连接。
- 平衡工具和平衡吊。

- 最后将台式支架固定在工作台上并紧固所有固定螺钉。

工具（安装于天花板上）连接和平衡

- 将扭矩臂尽量安装在扭矩作用点的正上方。
- 将工具支架与工具连接。
- 将工具支架与扭矩臂连接。
- 在紧邻扭矩臂的天花板处连接平衡吊并用工具钩住。
- 调整平衡吊使其可承受扭矩臂、工具支架和工具的重量。
- 最后用固定螺钉紧固所有螺钉。

维护说明

维护工作只能由具备一定资格的人员执行。

- 任何维护工作开始之前：请断开该工具。
- 台式支架杆应每年用数滴润滑油润滑两次。
- 扭矩臂轴衬无需进行任何润滑。



在处置部件、润滑剂等物品时，请确保执行了相关的安全程序。

DESOUTTER 保证

1. Desoutter 产品保证无工艺或材料缺陷，并具有自从 Desoutter 或其代理商购买之日起 12 个月的最长保证期，条件是在此期间产品仅限于单班操作。如果使用率超过了单班操作，则保证期应按比例缩减。
2. 保证期内，如果产品出现了工艺或材料缺陷，应将其退回 Desoutter 或其代理商，并附上缺陷的简短说明。Desoutter 应行使完全酌情权，对被认为有工艺或材料缺陷的产品做免费维修或更换处理。
3. 此保证将对下列产品停止适用：被滥用、误用或修改了的产品，使用非真正 Desoutter 备用零件维修过的产品及由非 Desoutter 或其授权服务机构人员维修过的产品。
4. 若 Desoutter 在矫正源于滥用、误用、意外损坏或非授权更改的缺陷时发生了任何费用，他们将要求对方全额支付这笔费用。
5. Desoutter 不接受由于缺陷产品造成的人工费或其它费用的索赔。
6. 明确排除源于缺陷的任何直接、偶然或必然损害赔偿金。

7. 此保证将代替关于质量、商品适销性或特定用途的适用性等方面的所有其它
(条件性、明示或暗示的) 保证。
8. 任何人 (无论是 Desoutter 的代理商、服务人员还是职员) 都无权以任何方式添加或修改此有限保证的各项条款。

Eredeti utasítások.

© Copyright 2016, Ets Georges Renault 44818
St Herblain, FR

Minden jog fenntartva. Bárminemű helytelen, illetéktelen, teljes vagy részleges felhasználás tilos. Különösen vonatkozik ez a védett márkákra, modellek elnevezésére, alkatrész- és rajzszámra. Kizárólag csak az engedélyezett alkatrészek használhatók. Bárminemű olyan kár vagy rossz működés esetén, amely nem engedélyezett alkatrész felhasználásából ered, a termékgarancia nem vehető igénybe és ezekért a gyártó nem felel.

ALKALMAZÁSRA VONATKOZÓ NYILATKOZAT

Ez a termék arra használható, hogy a szerszámgépeket az előírt terhelési / nyomaték teljesítményen belül használják.

Bármilyen más célra történő alkalmazása tilos.

Kizárólag professzionális használatra.

A TRA sorozatba tartozó, P és P2 modellű nyomatékkarok olyan kóderekkel vannak ellátva, amelyek a Posco 500-as vagy egyéb vezérlőhöz csatlakoztatva érzékelik a csavar helyzetét a meghúzási ciklus során.



Javasoljuk, hogy az TRA termékcsaládba tartozó behajtókarokat kiegyenlítővel használják.

ÜZEMBE HELYEZÉS

A nyomatékkar csatlakoztatása

- A behajtókart egyenesen kell felszerelni a gépkezelő elé vagy jobbra a jobbkezes gépkezelőnek, ha munkapadra szerelhető állványt használ.
- A lehető legjobb pozícióba szerelje fel.
- A munkapadra szerelhető állványt elővagy fűrva a megfelelő beszereléshez.
- A végleges felszereléshez egy opcionális kampó is használható.
- Húzza meg szorosan a csavart a tartóban.
- Ha a kart a mennyezetre szereli, a rögzítési pontnak lehetőleg pontosan a ott kell elhelyezkednie, ahol a nyomatékot kifejtik.
- A rögzítőcsavarok előírt szilárdsági csoportja 12.9.
- Ügyeljen rá, hogy a rögzítés az adott nyomatékkar súlyát és nyomatékát is képes legyen megtartani.
- A segédkábel egy külön csatlakozási ponthoz kell rögzíteni.

A szerszám beszerelése és kiegyenlítése (munkapadra szerelhető állvánnyal)



A TRA 200 nem használható munkapadra szerelhető állvánnyal.

- Állítsa be a kar magasságát a munkadarabhoz képest. Javasolt, hogy a kar rögzítőjét ugyanarra a magasságra állítsa, mint ahol a nyomatékot is alkalmazni fogja.
- Szerelje rá a szerszámtartót a szerszámra.
- Szerelje rá a szerszámtartót a karra.
- Egyenlítsé ki a szerszámot a szerszámtartóval.
- Végül rögzítse a munkapadra szerelhető állványt a munkapadra és húzza meg a csavarokat.

A szerszám beszerelése és kiegyenlítése (mennyezetre szerelve)

- Szerelje fel a kart merőlegesen a munkafelület fölé, vagy ahhoz a lehető legközelebb.
- Szerelje rá a szerszámtartót a szerszámra.
- Szerelje rá a szerszámtartót a karra.
- Akasszon egy kiegyenlítőt a mennyezetre a kar mellé és akassza fel a szerszámmal.
- Állítsa be a kiegyenlítőt úgy, hogy megtartsa a kar, a szerszámtartó és a szerszám tömegét.
- Végül húzza meg az összes csavart a készletben lévő csavarokkal.

KARBANTARTÁSI UTASÍTÁSOK

A karbantartást csak szakképzett személy végezheti.

- A szerszám tápfeszültség vezetékeit minden karbantartási művelet előtt húzza ki a hálózati csatlakozóból.
- A munkapadra szerelhető állvány oszlopát évente kétszer néhány csepp olajjal meg kell kenni.
- A karon lévő perselyek nem igényelnek kenést.



Alkatrészek, kenőanyagok eltávolítása előtt ellenőrizni kell a biztonsági előírások betartását.

DESOUTTER GARANCIA

1. E Desoutter termékre a Desoutter-től vagy ügynökeitől való megvásárlás napját követő maximum 12 hónapra van garancia hibás szerelés vagy anyaghiba esetére, feltéve, hogy a használata ezen időszak alatt egyműszakos üzemeltetésre korlátozódik. Ha a használat mértéke meghaladja az egyműszakos üzemeltetést, a garanciális időszak arányosan csökken.
2. Ha a garanciális időszak alatt a termék meghibásodik hibás szerelés vagy anyaghiba miatt, vissza kell küldeni a Desoutter-nek vagy ügynökeinek, az állítólagos hiba rövid leírásával együtt. A Desoutter, saját belátása szerint, díjmentesen intézkedik az ilyen, hibás szerelés vagy anyaghiba miatt meghibásodott tételek javításáról vagy cseréjéről.
3. E garancia érvénytelenné válik az olyan termékek esetében, amelyeket nem előírászerűen, nem rendeltetésszerűen használtak vagy módosítottak, vagy amelyeket nem eredeti Desoutter pótalkatrészekkel vagy a Desoutter étől eltérő pótalkatrészekkel vagy nem az általa engedélyezett szervizben javítottak.
4. Amennyiben a Desoutter részéről felmerülne bármi költség a nem előírászerű, nem rendeltetésszerű használatból, káreseményből vagy illetéktelen módosításból eredő hiba kijavítása miatt, követelni fogja az ilyen költségek maradéktalan megtérítését.
5. A Desoutter nem fogad el semmilyen igényt a hibás termékekkel kapcsolatos munkaerő- és más költségek tekintetében.
6. Bármiféle hibából eredő bármilyen közvetlen, eseti vagy következményes kár kifejezetten ki van zárva.
7. E garancia a minőséget, a forgalomképességet vagy bármilyen adott célra való alkalmasságot tekintve minden egyéb, kifejezett vagy beleértett garanciát vagy feltételt helyettesít.
8. Senki, a Desoutter semmilyen ügynöke, megbízottja vagy alkalmazottja sem jogosult semmilyen módon megváltoztatni vagy módosítani e korlátozott garancia feltételeit.



Orīģinālinstrukcijas.

© Copyright 2016, Ets Georges Renault 44818
St Herblain, FR

Visas tiesības aizsargātas. Jebkāda neatļauta pamācības saturs vai tā daļu kopēšana vai izmantošana aizliegta. Tas īpaši attiecas uz preču zīmēm, modeļu nosaukumiem, daļu numuriem un zīmējumiem. Izmantojiet tikai paredzētās detaļas. Bojājumi vai kļūmes, kas radušies neparedzētu detaļu izmantošanas dēļ, nav iekļauti garantijas un izstrādājuma atbildības nosacījumos.

PAZIŅOJUMS PAR ATĻAUTO LIETOŠANU

Šis instruments ir paredzēts elektroinstrumentu turēšanai norādītās slodži / griezes momenta kapacitātes robežās.

Cits lietojums nav pieļaujams.

Tikai profesionālai lietošanai.

TRA Series P un P2 griezes momenta atbalsta sviras, kas aprīkotas ar kodētājiem, kuri savienoti ar Posco 500 vai citu kontrolierīci, var noteikt skrūves pozīciju pievilkšanas cikla laikā.



Ieteicams izmantot TRA sērijas sviras kopā ar balansieri.

UZSTĀDĪŠANA

Griezes momenta atbalsta sviru pievienošana

- Griezes momenta svira jāuzstāda operatoram tieši priekšā vai pa labi no operatora labroča, ja svira tiek lietota ar darbagalda statīvu.
- Meklējiet labāko pozīciju.
- Darbagalda statīvā ir urbūmi, lai piestiprinātu pie darbagalda.
- Meklēšanas laikā pastāvīgai montāžai var izmantot papildaprīkojuma skavu.
- Stingri pievelciet skrūvi turētājā.
- Ja svira ir uzstādīta stiprinājuma punkta augšdaļā, montāžas punktam jābūt tieši virs vai pēc iespējas tuvu punktam, kuram tiek pielikts griezes moments.
- Stiprinājuma skrūvei jābūt 12.9. klases skrūvei.
- Pārliecinieties, ka stiprinājuma balsts var atbalstīt izvēlētais griezes momenta atbalsta sviras svaru un griezes momentu.
- Lai nostiprinātu palīgkabeli, pievienojiet to otrajā stiprinājuma vietā.

Instrumenta uzstādīšana un balansēšana (montējams uz darbagalda statīva)



TRA 200 nedrīkst izmantot ar darbagalda statīvu.

- Noregulējiet sviras augstumu attiecībā pret sagatavi. Ieteicams uzstādīt sviru vienā augstumā ar punktu, kur tiek pielikts griezes moments.

- Piestipriniet instrumenta turētāju instrumentam.
- Piestipriniet instrumenta turētāju svirai.
- Līdzsvarojiet instrumentu ar balansieri.
- Kā pēdējo nostipriniet darbagalda statīvu un pievelciet visas skrūves.

Instrumenta uzstādīšana un balansēšana (montējams griestos)

- Uzstādiet sviru tieši virs vai pēc iespējas tuvu punktam, kur tiek pielikts griezes moments.
- Piestipriniet instrumenta turētāju instrumentam.
- Piestipriniet instrumenta turētāju svirai.
- Piestipriniet balansētāju pie griestiem blakus svirai un saāķējiet ar instrumentu.
- Noregulējiet balansieri, lai tas uzņem sviras, instrumenta turētāja un instrumenta svaru.
- Kā pēdējo nofiksējiet visas skrūves ar regulēšanas skrūvēm.

APKOPES INSTRUKCIJAS

Apkope jāveic tikai kvalificētam personālam.

- Pirms apkopes darbiem atvienojiet instrumentu.
- Darbagalda statīva stienis jāeļļo ar pāris pilēm eļļas divreiz gadā.
- Sviras ieliktniem nav nepieciešama eļļošana.



Utilizējot komponentus, smērvielas utt., nodrošiniet, lai tiktu veiktas atbilstošās drošības procedūras.

DESOUTTER GARANTĪJA

1. Šim Desoutter ražojumam ir garantija pret nekvalitatīvu apdari vai materiāliem maksimālajam laika periodam līdz 12 mēnešiem, skaitot no datuma, kad ražojums iegādāts no Desoutter vai tā aģentiem, ar noteikumu, ka šī ražojuma lietošana visā garantijas laika periodā tiek ierobežota līdz darbam vienā maiņā. Ja lietošanas biežums pārsniedz vienas maiņas darba laiku, garantijas periods ir proporcionāli jāsaīsina.
2. Ja garantijas laikā tiek atklāti ražojuma apdares vai materiāla bojājumi, tas jānogādā atpakaļ Desoutter vai tā aģentiem kopā ar īsu attiecīgā bojājuma aprakstu. Desoutter pilnībā pēc saviem ieskatiem ir jāveic to komponentu bezmaksas remonts vai nomaiņa, kuri tiek uzskatīti par bojātiem un izraisījuši nekvalitatīvu darbību, veicot apdares darbus vai strādājot ar materiāliem.
3. Šī garantija neattiecas uz ražojumiem, kuri ir neatbilstoši ekspluatēti, pārveidoti vai kuru remontam nav izmantotas oriģinālās Desoutter rezerves daļas un to nav veicis Desoutter vai tā autorizētie apkopes aģenti.

4. Ja, novēršot bojājumu, kura cēlonis ir ražojuma neatļauta, nepareiza ekspluatācija, nejaušs bojājums vai neatļauta pārveidošana, Desoutter rodas jebkāda veida izdevumi, tad Desoutter pieprasīs, lai šādi izdevumi tiktu pilnībā segti.
5. Desoutter nepieņem nekāda veida pretenzijas attiecībā uz darbu vai cita veida izdevumiem, kas radušies saistībā ar nekvalitatīviem izstrādājumiem.
6. Jebkāda veida tieši, netieši vai izrietoši bojājumi, kas radušies no jebkāda veida defekta, tiek viennozīmīgi izslēgti.
7. Šī garantija aizstāj visas pārējās garantijas vai nosacījumus, kuri izteikti vai domāti par kvalitāti, tirdzniecību vai piemērotību jebkuram noteiktam mērķim.
8. Neviena persona, vai tā būtu Desoutter aģents, darbinieks vai nodarbinātais, nav tiesīga jebkādā veidā papildināt vai mainīt šīs ierobežotās garantijas noteikumus.

Oryginalne instrukcje.

© Copyright 2016, Ets Georges Renault 44818
St Herblain, FR

Wszelkie prawa zastrzeżone. Wszelkie bezprawne użycie lub kopiowanie całości lub części jest zabronione. Odnosi się to w szczególności do marek zastrzeżonych, nazw modeli, numerów części i schematów. Używać tylko części dozwolonych. Fabrykant nie ponosi odpowiedzialności za wszelkie szkody lub złe funkcjonowanie spowodowane użyciem niedozwolonej części.


DEKLARACJA UŻYTKOWANIA

Niniejszy produkt został zaprojektowany do mocowania narzędzi mechanicznych w określonym zakresie obciążalności / zdolności przeniesienia momentu obrotowego.

Służy tylko do użytku zawodowego.

Niedozwolone jest jakiekolwiek inne użytkowanie przyrządu.

Drażki reakcyjne TRA serii P i P2 wyposażone w przetworniki połączone do Posco 500 lub innego sterownika mogą wykryć pozycję śruby podczas cyklu dokręcania.

 **Zaleca się używanie dźwigni serii TRA w połączeniu z przeciwwagą.**

MONTAŻ**Mocowanie drążka reakcyjnego**

- W przypadku używania w połączeniu ze stojakiem warsztatowym dźwignię reakcyjną należy zamontować na wprost operatora lub po prawej stronie praworęcznego operatora.
- Niezbędne jest znalezienie najlepszego położenia.
- Stojak warsztatowy ma wstępnie wywiercone otwory, umożliwiające jego zamocowanie do stołu warsztatowego.
- W trakcie poszukiwania miejsca stałego zamontowania można stosować opcjonalny zacisk.
- Mocno dokręcić śruby w uchwycie.
- Jeśli dźwignia jest montowana na suficie, punkt zamocowania powinien znajdować się dokładnie nad punktem lub możliwie jak najbliżej punktu, w którym będzie przykładany moment obrotowy.
- Śruba mocująca musi odpowiadać klasie 12.9
- Sprawdzić, czy podpora mocująca wytrzyma ciężar i moment wybranego drążka reakcyjnego.
- Przymocować przewód pomocniczy do drugiego punktu mocowania.

Mocowanie i wyważanie narzędzia (montowanego na stojaku warsztatowym)

 **Dźwigni TRA 200 nie należy używać w połączeniu ze stojakiem warsztatowym.**

- Wyregulować wysokość dźwigni w stosunku do obrabianego przedmiotu. Zaleca się montaż ramienia na tej samej wysokości, na jakiej ma być przykładany moment obrotowy.
- Zamocować uchwyt narzędziowy do narzędzia.
- Zamocować uchwyt narzędziowy do dźwigni.
- Wyważyć narzędzie za pomocą przeciwwagi.
- Na koniec zamocować stojak do stołu warsztatowego i dokręcić wszystkie śruby dociskowe.

Mocowanie i wyważanie narzędzia (montowanego na suficie)

- Zamocować dźwignię bezpośrednio nad punktem lub możliwie jak najbliżej punktu, w którym będzie przykładany moment obrotowy.
- Zamocować uchwyt narzędziowy do narzędzia.
- Zamocować uchwyt narzędziowy do dźwigni.
- Zamocować przeciwwagę na suficie w sąsiedztwie dźwigni i połączyć ją z narzędziem.
- Wyregulować przeciwwagę, tak aby równoważyła ciężar dźwigni, uchwytu narzędziowego i narzędzia.
- Na koniec dokręcić wszystkie śruby dociskowe.

INSTRUKCJA KONSERWACJI

Konserwacja winna być wykonywana wyłącznie przez wykwalifikowany personel.

- Przed podjęciem jakichkolwiek prac konserwacyjnych – przede wszystkim należy odłączyć przyrząd od zasilania.
- Drążek stojaka warsztatowego należy dwa razy w roku smarować kilkoma kroplami oleju.
- Tulejki dźwigni nie wymagają żadnego smarowania.



Zanim podejmie się jakiekolwiek usuwanie części i komponentów, olejów i smarów itp. z przyrządu należy upewnić się czy przestrzegane są właściwe procedury bezpieczeństwa.

GWARANCJA FIRMY DESOUTTER

1. Niniejszy produkt firmy Desoutter jest objęty gwarancją z tytułu wadliwego wykonania lub wad materiałowych przez okres maksymalnie 12 miesięcy od daty zakupu od firmy Desoutter lub jej przedstawicieli, pod warunkiem, że jego użytkowanie jest ograniczone w tym okresie do pracy jednozmianowej. Jeżeli intensywność użytkowania wykracza ponad pracę jednozmianową, okres gwarancji zostanie proporcjonalnie skrócony.
2. Jeżeli w okresie gwarancyjnym produkt wykazuje prawdopodobne wady produkcyjne lub materiałowe, powinien zostać zwrócony do firmy Desoutter lub jej przedstawicieli wraz z krótkim opisem domniemanej wady. Firma Desoutter zapewni, według swojego uznania, nieodpłatną naprawę lub wymianę elementów, które zostaną uznane za wadliwe z powodu wad w wykonawstwie lub wad materiałowych.
3. Niniejsza gwarancja nie ma zastosowania do produktów, które były używane nadmiernie lub niezgodnie z przeznaczeniem lub zostały zmodyfikowane, lub które zostały naprawione za pomocą części zamiennych innych niż oryginalne części firmy Desoutter lub naprawione przez kogoś innego niż firma Desoutter lub jej autoryzowane punkty serwisowe.
4. Jeżeli firma Desoutter poniesie jakiegokolwiek koszty naprawiając wadę wynikłą z nadmiernego lub niewłaściwego użytkowania, uszkodzeń przypadkowych lub nieautoryzowanych modyfikacji, firma będzie wymagać pokrycia takich kosztów w pełnej kwocie.
5. Firma Desoutter nie uznaje roszczeń z tytułu kosztów robocizny lub innych wydatków poniesionych w związku z wadliwymi produktami.
6. Wszelkie bezpośrednie, uboczne lub wtórne szkody wynikłe z jakichkolwiek wad są wyraźnie wykluczone z gwarancji.
7. Niniejsza gwarancja udzielana jest w miejsce wszelkich innych gwarancji lub warunków, wyraźnych lub domniemanych, dotyczących jakości, przydatności handlowej lub przydatności do jakiegokolwiek innego konkretnego celu.
8. Żaden przedstawiciel, firma podległa lub pracownik firmy Desoutter, ani jakiegokolwiek inna osoba nie jest upoważniona do jakiegokolwiek rozszerzania lub modyfikowania warunków niniejszej ograniczonej gwarancji.



Původní pokyny.

© Copyright 2016, Ets Georges Renault 44818
St Herblain, FR

Všechna práva vyhrazena. Jakékoli neoprávněné použití nebo kopírování obsahu tohoto dokumentu nebo jeho části je zakázáno. Toto platí zejména pro ochranné známky, označení modelu, čísla součástí a výkresy. Používejte pouze originální díly. Záruka ani odpovědnost za výrobek se nevztahují na žádné škody nebo nefunkčnost způsobené použitím neoriginálních dílů.

PROHLÁŠENÍ K POUŽITÍ VÝROBKU

Tento produkt je konstruován k držení elektrických nástrojů v rámci specifikované zátěže / momentové kapacity.

Žádné jiné použití není povoleno.

Pouze pro profesionální účely.

Vzpěry pro zachycení točivého momentu TRA Series P a P2 vybavené kodéry napojenými na Posco 500 nebo jinými regulátory mohou zjistit polohu šroubu během utahovacího cyklu.



Je doporučeno používat řadu ramen TRA společně s vyvažovacím zařízením.

INSTALACE**Připojení záchytu reakce**

- Pokud se rameno používá se stojanem na pracovní stůl, musí být momentové rameno namontováno přímo před operátorem nebo po jeho pravé straně, je-li operátor pravák.
- Vyhledejte nejlepší umístění.
- Do stojanu na pracovní stůl se vyvrátí otvory pro jeho upevnění k pracovnímu stolu.
- Při hledání místa pro trvalé umístění je možné použít volitelné svorky.
- Šroub v držáku utáhněte pevně.
- Pokud je rameno namontováno na strop, musí být montážní bod přímo nad místem, v němž je moment aplikován, nebo co možná nejbližší tomuto místu.
- Úchytné šrouby musí být třídy 12.9
- Zkontrolujte, zda je úchytná podpěra schopna nést váhu a moment síly zvolené vzpěry pro zachycení točivého momentu.
- Upevněte pomocný kabel k druhému přípojnému bodu.

Připojení a vyvážení nástroje (při montáži na stojan na pracovní stůl)

Se stojanem na pracovní stůl nesmí být použito momentové rameno TRA 400

- Nastavte výšku ramene vzhledem k obrobku. Je doporučeno namontovat nástavec ramene ve stejné výšce, v níž je aplikován moment.
- Držák nástroje připevněte k nástroji.

- Držák nástroje připevněte k ramenu.
- Vyvažte nástroj pomocí vyvažovacího zařízení.
- Nakonec pevně připevněte stojan na pracovní stůl k pracovnímu stolu a utáhněte všechny stavěcí šrouby.

Připojení a vyvážení nástroje (při montáži na strop)

- Namontujte rameno přímo nad místem, v němž je moment aplikován, nebo co možná nejbližší tomuto místu.
- Držák nástroje připevněte k nástroji.
- Držák nástroje připevněte k ramenu.
- Připevněte vyvažovací zařízení na stropě v blízkosti ramene a připojte je k nástroji.
- Nastavte vyvažovací zařízení tak, aby vyvažovalo hmotnost ramene, držáku nástroje i samotného nástroje.
- Nakonec zajistěte všechny šrouby stavěcími šrouby.

POKYNY K ÚDRŽBĚ

Údržbu smí provádět pouze kvalifikovaný personál.

- Než zahájíte jakoukoliv údržbu : odpojte nástroj.
- Sloupek stojanu na pracovní stůl musí být dvakrát ročně namazán několika kapkami oleje.
- Pouzdra na ramenech není nutné mazat.



Při odstraňování složek, maziv, atd... zajistěte, aby byly dodrženy příslušné bezpečnostní postupy.

ZÁRUKA FIRMY DESOUTTER

1. Na výrobek Desoutter platí záruka proti vadnému provedení nebo materiálu na maximální období 12 měsíců od data nákupu od firmy Desoutter nebo jejich zástupců za předpokladu, že jeho použití je omezeno na jednosměnný provoz po toho období. Pokud míra použití překročí míru použití během jednosměnného provozu, záruční období bude poměrným dílem zkráceno.
2. Pokud se bude v záruční době výrobek jevit jako vadný z hlediska provedení nebo materiálu, je třeba zaslat výrobek zpět firmě Desoutter nebo jejím zástupcům spolu se stručným popisem údajné vady. Firma Desoutter podle vlastního uvážení zajistí bezplatnou opravu nebo výměnu takové položky, u které se domnívá, že vada je způsobena chybným provedením nebo vadou materiálu.
3. Platnost této záruky zaniká u výrobků, se

kterými se hrubě nebo nesprávně zacházelo, které byly modifikovány nebo opraveny s použitím jiných než originálních náhradních dílů Desoutter anebo někým jiným než firmou Desoutter anebo jejich autorizovanými servisními středisky.

4. Pokud firmě Desoutter vzniknou náklady na základě opravy vady, která vznikla hrubým nebo nesprávným použitím, náhodným poškozením anebo neschválenou modifikací, firma bude požadovat jejich plnou náhradu.
5. Firma Desoutter nepřijímá nároky na odškodnění za práci ani za jiné výdaje žádané u vadných výrobků.
6. Náhrady jakýchkoli přímých, náhodných nebo následných škod následkem jakékoliv vady se výslovně vylučují.
7. Tato záruka nahrazuje všechny ostatní záruky nebo výslovně či odvozené podmínky, týkající se kvality, obchodovatelnosti nebo způsobilosti k určitému účelu.
8. Nikomu, ať se jedná o zástupce, úředníka nebo zaměstnance firmy Desoutter, není povoleno žádným způsobem doplňovat či měnit podmínky této omezené záruky.



Pôvodné pokyny.

© Copyright 2016, Ets Georges Renault 44818
St Herblain, FR

Všetky práva vyhradené. Neoprávnené použitie alebo kopírovanie obsahu alebo jeho častí je zakázané. To sa týka najmä výrobných značiek, modelových denominácií, čísel súčiastok a výkresov. Používajte iba autorizované súčiastky. Poškodenie alebo nesprávne fungovanie spôsobené použitím neautorizovaných súčiastok nie je kryté v Záruke alebo v Záručnom liste výrobku.

DEKLARÁCIA O POUŽITÍ

Tento produkt je navrhnutý na držanie elektrických nástrojov so špecifikovaným nákladom / torznou kapacitou.

Nesmie sa používať na žiadne iné účely.

Je určený iba pre použitie kvalifikovaným personálom.

Vzpery pre zachytenie točivého momentu TRA Series P a P2 vybavené kódovačmi napojenými na Posco 500 alebo inými regulátormi môžu zistiť polohu skrutky behom cyklu uťahovania.



Ramená série TRA sa odporúča používať spolu s navijakom.

INŠTALÁCIA**Prípojenie záchytky reakcie**

- Torzné rameno treba inštalovať priamo pred operátora alebo na pravú stranu pri pravorukom operátovi, ak sa rameno používa so stojanom lavice.
- Nájdite najlepšiu polohu.
- Stojan lavice má predvŕtané otvory na pripevnenie k lavici.
- Pri hľadaní miesta na trvalú inštaláciu môžete použiť dodatočný zverák.
- Jemne dotiahnite skrutku v držiaku.
- Ak je rameno namontované v strope, montážny bod by mal byť priamo nad alebo čo najbližšie k bodu, kde je aplikovaný torzný moment.
- Skrutky na uchytenie musia mať triedu 12.9
- Skontrolujte, či fixačné podoprenie udrží moment sily zvolenej vzpery pre zachytenie točivého momentu.
- Upevnite pomocný kábel k druhému prípojnému bodu.

Pripevnenie a vyváženie nástroja (montáž na stojan lavice)

TRA 200 sa nesmie používať so stojanom lavice.

- Nastavte dĺžku ramena podľa obrobku. Odporúča sa namontovať torzné rameno do výšky, v ktorej sa aplikuje torzný moment.
- Pripevnite držiak nástroja k nástroju.
- Pripevnite držiak nástroja k ramenu.
- Vyvážte nástroj s navijakom.
- Nakoniec pripevnite stojan lavice k lavici a utiahnite všetky skrutky.

Pripevnenie a vyváženie nástroja (montáž v strope)

- Namontujte rameno priamo nad alebo čo najbližšie k bodu, kde sa aplikuje torzný moment.
- Pripevnite držiak nástroja k nástroju.
- Pripevnite držiak nástroja k ramenu.
- Pripevnite navijak k stropu priľahlému k ramenu a zapojte ho spolu s nástrojom.
- Nastavte navijak tak, aby zdvíhal hmotnosť ramena, držiaka nástroja a nástroja.
- Nakoniec priskrutkujte všetky skrutky.

NÁVOD NA ÚDRŽBU

Údržbu môže vykonávať iba kvalifikovaný personál.

- Pred začatím údržby: odpojte nástroj.
- Pilier stojana lavice treba 2-krát ročne namastiť niekoľkými kvapkami oleja.
- Zdievky na ramenách si nevyžadujú mazanie.



Pri odstraňovaní súčiastok, mazív, atď... dbajte na dodržiavanie zodpovedajúcich bezpečnostných predpisov.

ZÁRUKA FIRMY DESOUTTER

1. Tento výrobok firmy Desoutter je v záruke voči chybnéj výrobe alebo materiálom na maximálnu dobu 12 mesiacov od dátumu nákupu od firmy Desoutter alebo jej agentov za predpokladu, že jeho použitie je obmedzené na jednu prevádzkovú smenu v priebehu tejto lehoty. Ak frekvencia použitia presiahne jednu prevádzkovú smenu záručná lehota výrobku bude primerane skrátená.
2. Ak na výrobku dôjde v priebehu záručnej lehoty k poruche, vyplývajúcej z chybnéj výroby alebo chybného materiálu, výrobok vráťte firme Desoutter alebo do jej zastupiteľskej predajne spolu s krátkym popisom poruchy. Firma Desoutter na základe vlastného uváženia zabezpečí opravu alebo bezplatnú výmenu tých výrobkov, u ktorých boli poruchy spôsobené chybou výrobou alebo materiálom.

3. Táto záruka sa nevzťahuje na výrobky, s ktorými sa nesprávne zaobchádzalo, ktoré boli nesprávne použité alebo modifikované, pri oprave ktorých neboli použité originálne súčiastky firmy Desoutter, alebo ktoré neboli opravené firmou Desoutter, či jej oprávneným servisným strediskom.
4. Ak oprava poruchy spôsobenej nesprávnym zaobchádzaním, nesprávnym použitím alebo neoprávnenou modifikáciou spôsobí firme Desoutter náklady, bude firma Desoutter vyžadovať úplnú úhradu týchto nákladov.
5. Firma Desoutter neprijíma žiadne nároky na náklady spojené s vynaloženou prácou alebo na náklady vynaložené na chybné výrobky.
6. Akékoľvek priame, náhodné alebo následné škody vyplývajúce z akejkoľvek poruchy sú výslovne vylúčené.
7. Táto záruka sa vydáva namiesto všetkých ostatných záruk, alebo podmienok vyjadrených alebo naznačených vo vzťahu ku kvalite, predaju alebo vhodnosti pre akýkoľvek určitý účel.
8. Žiaden zástupca, ani zamestnanec firmy Desoutter, nie je oprávnený akýmkoľvek spôsobom dopĺňovať alebo modifikovať podmienky tejto obmedzenej záruky.



Originalna navodila.

© Copyright 2016, Ets Georges Renault 44818
St Herblain, FR

Vse pravice pridržane. Vsakršna nepooblaščen uporaba ali razmonoževanje celote ali dela tega dokumenta je prepovedana. Prepoved se še posebej nanaša na blagovne znamke, imena modelov, številke sestavnih delov in risbe. Uporabljati je dovoljeno le rezervne dele pooblaščenih prodajalcev. Vsaka poškodba ali napaka pri delovanju, ki je posledica uporabe neavtoriziranih sestavnih delov, izključuje veljavnost garancijskih pogojev!

IZJAVA ZA UPORABO

Ta izdelek je namenjen za držanje električnega orodja s specifikirano obremenitveno/navorno kapaciteto.

Nobena druga uporaba ni dovoljena.

Samo za obrtniško uporabo.

Navorne roke serije TRA P in P2, opremljene s kodirniki, povezanimi s Posco 500 ali drugim krmilnikom, lahko zaznavajo položaj vijaka med ciklom privijanja.



Priporočeno je, da roke serije TRA uporabljate skupaj z balanserjem.

NAMESTITEV**Namestitev navorne ročice**

- Če ročico uporabljate skupaj s stojalom in delovno mizo, je treba navorno roko namestiti neposredno pred uporabnikom ali na desni strani uporabnika, če je ta desničar.
- Poiščite najboljši položaj.
- Stojalo za delovno mizo ima odprtino za pritrditev na delovno mizo.
- Med iskanjem primerne mesta za trajno namestitev lahko uporabite izbirno prižemo.
- Vijak v držalu dobro privijte.
- Če je roka nameščena na strop, mora biti točka namestitve naravnost nad točko ali čim bližje točki, kjer pride do prenosa navora.
- Pritrdilni vijak mora biti razreda 12.9.
- Preverite, mesto pritrditve zadostuje teži in sili izbrane navorne roke.
- Namestitev pomožnega kabla v drugo pritrditveno točko.

Priključitev in balansiranje orodja**(montiranega na stojalo za delovno mizo)**

Roke TRA 200 ne smete uporabljati s stojalom za delovno mizo.

- Višino roke prilagodite glede na obdelovanec. Priporočena je namestitev priključka roke na tisti višini, kjer je tudi točka prenosa navora.
- Držalo orodja pritrdite na orodje.

- Držalo orodja pritrdite na roko.
- Orodje balansirajte z balanserjem.
- Na koncu pritrdite stojalo za delovno mizo na delovno mizo in ga privijte z zatičnimi vijaki.

**Priključitev in balansiranje orodja
(montiranega na strop)**

- Roko montirajte naravnost nad ali čim bližje točki, kjer pride do prenašanja navora.
- Držalo orodja pritrdite na orodje.
- Držalo orodja pritrdite na roko.
- Balanser pritrdite na strop ob roko in ga povežite z orodjem.
- Balanser prilagodite tako, da bo prevzel težo roke, držala orodja in orodja.
- Na koncu privijte vse zatične vijake.

NAVODILA ZA VZDRŽEVANJE

Vzdrževanje lahko opravlja samo kvalificirana oseba.

- Pred vsakim vzdrževalnim delom: Izklopite orodja.
- Podporni drog morate dvakrat letno namazati z nekaj kapljicami olja.
- Ležajne blazinice na rokah ne potrebujejo mazanja.



Pri odstranjevanju komponent, mazil itd. se prepričajte, ali so upoštevana ustrezna varnostna pravila.

DESOUTTER-JEVA GARANCIJA

1. Ta Desoutter-jev izdelek ima garancijo na pomanjkljivo delo ali materiale za največ 12 mesecev od dne nakupa pri Desoutter-ju ali naših predstavnikih, če je uporaba omejena na eno izmeno za celotno obdobje delovanja. Če uporaba preseže eno izmeno, bo doba garancije sorazmerno skrajšana.
2. Če se med garancijsko dobo izdelek pokaže kot pomanjkljiv v smislu izdelave ali materialov, ga je treba vrniti Desoutter-ju ali našim zastopnikom, skupaj s kratkim opisom domnevne pomanjkljivosti. Desoutter bo, po lastni presoji, uredil popravilo ali zamenjavo tistih izdelkov, ki se bodo izkazali kot nezadostni v smislu pomanjkljive izdelave ali materialov.
3. Ta garancija neha veljati za izdelke, s katerimi se je neprimerno ali napačno ravnilo ali so bili predelani oziroma popravljeni z rezervnimi deli, ki niso originalni Desoutter-jevi rezervni deli, oziroma jih je popravil nekdo, ki ni od Desoutter-ja ani njegov pooblaščen servisni zastopnik.
4. Če bo imel Desoutter stroške z odpravljanjem pomanjkljivosti, ki so posledica neustrezne ali napačne uporabe ali nepooblaščen predelave, bo zahteval, da so vsi stroški v celoti kriti.

5. Desoutter ne sprejema nikakršnih zahtev po delu ali drugih vlaganjih v pomanjkljive izdelke.
6. Vsaka direktna, naključna ali posledična odškodnina, do katere bi prišlo zaradi kakršne koli pomanjkljivosti, je eksplicitno izključena.
7. Ta garancija se izdaja namesto vseh drugih garancij ali pogojev, eksplicitno zapisanih ali mišljenih, glede kvalitete, prodajnosti ali primernosti za kateri koli posebni namen.
8. Nihče, naj bo zastopnik, serviser ali uslužbenec Desoutter-ja, ni pooblaščen, da bi na kakršen koli način dodajal ali spreminjal pogoje te omejene garancije.

Originali instrukcija.

© Copyright 2016, Ets Georges Renault 44818
St Herblain, FR

Visos teisės saugomos. Šį tekstą arba jo dalį naudoti arba kopijuoti negavus leidimo draudžiama. Tai taikoma prekyženklams, modelio pavadinimui, dalių numeriams ir brėžiniams. Naudokite tik tas dalis, kurios yra patvirtintos. Jeigu žala arba gedimas atsiranda naudojant nepatvirtintas dalis, garantija arba atsakomybė dėl gaminio netaikoma.

NAUDOJIMO DEKLARACIJA

Šis gaminytis skirtas tik laikyti nustatytos apkrovos / sukimo momento elektrinius įrankius.

Kitiems tikslams naudoti draudžiama.

Skirta tik profesionalams.

P ir P2 serijų TRA sukimo svirtyse įtaisyti kodavimo įrenginiai, sujungti su „Posco 500“ arba kitu valdikliu; šie gali nustatyti varžto padėtį veržimo ciklo metu.



TRA serijos svirtis rekomenduojama naudoti su balansyru.

MONTAVIMAS**Sukimo reguliavimo svirties pritaissymas**

- Sukimo momento svirtį reikia įrengti tiesiai operatoriaus priekyje arba dešinėje pusėje, jei svirtis naudojama su darbastalio stovu (jei operatorius dešiniarankis).
- Paieškokite geriausios padėties.
- Darbastalio stovas yra su iš anksto išgręžtomis skylėmis, skirtomis užfiksuoti darbastalį.
- Ieškant tinkamiausios padėties nuolatiniams įrengimui galima naudoti papildomą gnybtą.
- Tvirtai priveržkite varžtą laikiklyje.
- Jei svirtis montuojama prie lubų, montavimo taškas turi būti tiesiai virš taško, kur taikomas sukimo momentas, arba kuo arčiau jo.
- Tvirtinimo varžto klasė turi būti 12.9.
- Įsitinkinkite, kad fiksavimo atrama gali išlaikyti pasirinktos sukimo svirties svorį ir sukimo momentą.
- Papildomo kabelio tvirtinimas prie antro tvirtinimo taško

Įrankio (sumontuoto ant darbastalio stovo) pritvirtinimas ir balansavimas

TRA 200 negalima naudoti su darbastalio stovu.

- Sureguliuokite svirties aukštį pagal ruošinį. Rekomenduojama montuoti svirtį tame pačiame aukštyje, kuriame bus taikomas sukimo momentas.

- Prie įrankio pritvirtinkite įrankio laikiklį.
- Pritvirtinkite įrankio laikiklį prie svirties.
- Subalansuokite įrankį balansyru.
- Tada pritvirtinkite darbastalio stovą prie darbastalio ir suveržkite visus fiksavimo varžtus.

Įrankio (sumontuoto prie lubų) pritvirtinimas ir balansavimas

- Sumontuokite svirtį turi būti tiesiai virš taško, kur taikomas sukimo momentas, arba kuo arčiau jo.
- Prie įrankio pritvirtinkite įrankio laikiklį.
- Pritvirtinkite įrankio laikiklį prie svirties.
- Pritvirtinkite balansyrą prie lubų greta svirties ir prikabininkite prie įrankio.
- Sureguliuokite balansyrą taip, kad jis perimtų svirties, įrankio laikiklio ir įrankio svorį.
- Tada sutvirtinkite visus varžtus fiksavimo varžtais.

PRIEŽIŪROS INSTRUKCIJOS

Priežiūros darbus turi atlikti tik kvalifikuoti darbuotojai.

- Prieš atliekant bet kokius priežiūros darbus: atjunkite įrankį.
- Darbastalio stovo stulpą du kartus per metus reikia sutepti keletu alyvos lašų.
- Svirties guolių sutepti nereikia.



Utilizuodami dalis, tepimo priemones ir kt., būtinai laikykitės jų utilizavimui taikomų saugos procedūrų.

DESOUTTER GARANTIJA

1. Šis Desoutter produktas turi surinkimo ir medžiagų broko garantiją 12 mėnesių laikotarpiui nuo įsigijimo iš Desoutter arba bendrovės agentų dienos, su sąlyga, kad naudojimas yra apribotas vienos pamainos naudojimui. Jei naudojimas viršija vieną pamainą, garantijos laikotarpis bus proporciškai trumpesnis.
2. Jei garantijos laikotarpis paaiškėja, kad produktas turi medžiagų arba surinkimo kokybės broką, jis turi būti grąžintas bendrovei Desoutter arba jos agentams, kartu su trumpu įtariamo defekto aprašymu. Bendrovė Desoutter savo nuožiūra organizuos prekės nemokamą taisymą arba pakeitimą, kurie, bendrovės nuožiūra, yra brokuoti dėl surinkimo kokybės arba medžiagų broko.
3. Ši garantija negalioja produktams, kurie buvo netinkamai naudojami, kuriais buvo piktnaudžiaujama arba kurie buvo modifikuoti, arba kurie buvo taisomi naudojant kitokias detales, negu tikros Desoutter atsarginės dalys arba taisomi ne bendrovės įgaliotų aptarnavimo agentų.

4. Jei bendrovė Desoutter turės kokių nors išlaidų, susijusių su defektų taisymu, ir tie defektai kilo dėl neteisingo naudojimo, piktnaudžiavimo, atsitiktinio sugadinimo arba neleistino modifikavimo, bendrovė reikalaus pilnai atlyginti tokias išlaidas.
5. Bendrovė Desoutter nepriims pretenzijų, susijusių su darbo jėgos ir kitokiomis išlaidomis, susijusiomis su brokuotais produktais.
6. Bet kurie tiesioginiai, atsitiktiniai arba pasekminiai nuostoliai, kylantys iš bet kokio broko, nėra apimami šios garantijos.
7. Ši garantija yra suteikiama pakeičiant visas kitas garantijas ar sąlygas, numatytas tiesiogiai arba išvestiniu būdu, kiek tai susiję su kokybe, tinkamumu pardavimui arba tinkamumu kokiam nors konkrečiam tikslui.
8. Niekas – nepriklausomai nuo to, ar tai yra bendrovės Desoutter agentas, tarnautojas ar darbuotojas – neturi teisės modifikuoti šios ribotos garantijos sąlygų arba ką nors prie jų pridėti.



Оригинальная инструкция по эксплуатации.
© Copyright 2016, Ets Georges Renault 44818
St Herblain, FR

Все права защищены. Любое незаконное использование или воспроизведение, полное или частичное, запрещены. Это относится, в частности, к зарегистрированным товарным знакам, наименованиям моделей, номерам деталей и схем. Использовать исключительно разрешенные детали. Гарантия продукта не распространяется на любые убытки или ненадлежащее функционирование, вызванные использованием не разрешенной детали, в данном случае производитель не будет нести ответственности.


ДЕКЛАРАЦИЯ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ

Данное изделие предназначено для удержания механизированных инструментов при работе в пределах указанной нагрузочной способности (крутящего момента).

Любое иное применение не допускается.

Только для профессионального использования.

Реактивные штанги TRA серии P и P2 оснащены датчиками, подключенными к Posco 500 или другому контроллеру, который может определить положение винта во время натяжного цикла.

 *Рекомендуется использовать рычаги серии TRA совместно с балансировочным устройством.*

УСТАНОВКА

Установка моментного рычага

- Моментный рычаг следует устанавливать прямо перед оператором или справа от него (для правши), если данный рычаг используется на верстачной тумбе.
- Отыщите оптимальное положение.
- Для крепления к верстачной тумбе на ней предусматривается отверстие.
- Во время поиска места для постоянной установки можно использовать зажим.
- Плотнo затяните винт держателя.
- При установке данного рычага на потолке точка крепления должна находиться прямо над местом приложения крутящего момента или как можно ближе к нему.
- Фиксирующий винт должен быть класса 12.9
- Убедитесь в том, что поддерживающая система может выдержать вес и крутящий момент выбранной реактивной штанги.
- Закрепить вспомогательный кабель на вторую точку крепления.

Установка и балансировка инструмента (крепление на верстачной тумбе)

 *Инструмент TRA 200 не следует использовать с верстачной тумбой.*

- Отрегулируйте высоту рычага относительно рабочей детали. Рекомендуется устанавливать данный рычаг на той же высоте, на которой прикладывается крутящий момент.
- Прикрепите держатель инструмента к инструменту.
- Прикрепите держатель инструмента к рычагу.
- Уравновесьте инструмент при помощи балансировочного устройства.
- Наконец, прикрепите верстачную тумбу к верстаку и затяните все установочные винты.

Установка и балансировка инструмента (крепление на потолке)

- Установите рычаг прямо над местом приложения крутящего момента или как можно ближе к нему.
- Прикрепите держатель инструмента к инструменту.
- Прикрепите держатель инструмента к рычагу.
- Закрепите балансировочное устройство на потолке рядом с рычагом и подсоедините его к инструменту.
- Отрегулируйте балансировочное устройство так, чтобы оно принимало вес рычага, инструмента и держателя инструмента.
- Наконец, зафиксируйте все винты установочными винтами.

УКАЗАНИЯ ПО ТЕХНИЧЕСКОМУ ОБСЛУЖИВАНИЮ

Операции по техническому обслуживанию должны проводиться только квалифицированным персоналом.

- До проведения каких бы то ни было операций по техническому обслуживанию : отключить инструмент.
- Стойку верстачной тумбы следует смазывать двумя каплями масла два раза в год.
- Втулки рычагов не требуют смазки.



При удалении компонентов, смазочного материала и т.д. убедитесь в соблюдении порядка техники безопасности..

ГАРАНТИЯ ФИРМЫ DESOUTTER

1. Настоящее изделие Desoutter гарантировано от дефектов изготовления и материалов в течение периода не более 12 месяцев с даты приобретения у фирмы Desoutter или её агентов, при условии, что его эксплуатация в течение всего этого периода была ограничена работой в одну смену. В случае, если интенсивность эксплуатации превышала односменную, гарантийный период будет сокращен пропорционально.
2. Если в течение гарантийного периода в изделии будет обнаружен дефект изготовления или материалов, оно должно быть возвращено на фирму Desoutter или её агентам, вместе с кратким описанием подозреваемого дефекта. Desoutter, по её усмотрению, либо организует ремонт либо бесплатную замену тех частей, которые признаны неисправными по причине дефектов изготовления или материалов.
3. Настоящая гарантия перестает действовать в отношении изделий, которые неправильно эксплуатировались или использовались не по назначению или модифицированы или были отремонтированы с использованием запчастей, не являющихся подлинными запчастями производства Desoutter, или отремонтированы кем-либо, кроме самой фирмы Desoutter или санкционированных ею агентов по обслуживанию.
4. В случае, если Desoutter понесет расходы по исправлению дефектов, возникших в результате неправильной эксплуатации или использованию не по назначению или в результате случайного повреждения или несанкционированной модификации, фирма потребует от клиента полного возмещения расходов.
5. Desoutter не принимает требования о возмещении расходов на рабочую силу или других расходов, понесенных в отношении дефектных изделий.
6. Любые прямые, случайные или косвенные убытки, понесенные в результате любых последствий любого дефекта, настоящим явным образом исключаются из гарантийных обязательств.
7. Настоящая гарантия дана взамен всех остальных гарантий или условий, явных или подразумеваемых, в отношении качества, годности для продажи или пригодности к какой-либо конкретной цели использования.
8. Никто, будь то агент, служащий или наемный работник фирмы Desoutter, не уполномочен никоим образом добавлять или видоизменять условия и установления настоящей ограниченной гарантии.



blank page

blank page

DEUTSCH (GERMAN)

(1) EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG - (2) Wir, **DESOUTTER** - (3) Technische Datei beim EU - (4) erklären hiermit, daß das (die) Produkt(e) : - (5) Typ(en) : - (6) Produktherkunft - (7) den Anforderungen der EG-Richtlinie zur Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedsstaaten - (8) für "**Maskinen**" **2006/42/EG** (17/05/06) - (9) für "**Elektromagnetische Störfreiheit**" **2014/30/EG** (26/02/14) - (10) für "**Niederspannung**" **2014/35/EEG** (26/02/14) - entspricht (entsprechen). - (11) geltende harmonisierte Norm(en) - (12) NAME und EIGENSCHAFT des Ausstellers : - (13) Datum : - (14) für "**Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten**" **2011/65/EG** (08/06/11)

NEDERLANDS (DUTCH)

(1) E.G.-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING - (2) De firma : **DESOUTTER** - (3) Technisch bestand verkrijgbaar - (4) verklaart hierbij dat het (de) produkt(en) : - (5) type : - (6) Herkomst van het product - (7) in overeenstemming is (zijn) met de vereisten van de richtlijn van de Raad inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de lidstaten betreffende : (8) "**machines**" **2006/42/CEE** (17/05/06) - (9) "**elektromagnetische compatibiliteit**" **2014/30/EG** (26/02/14) - (10) "**laagspanning**" **2014/35/EEG** (26/02/14) - (11) geldige geharmoniseerde norm(en) - (12) NAAM en FUNCTIE van de opsteller : - (13) Datum : - (14) "**Betreffende beperking van het gebruik van bepaalde gevaarlijke stoffen in elektrische en elektronische apparatuur**" **2011/65/EG** (08/06/11)

SVENSKA (SWEDISH)

(1) EG-DEKLARATION OM ÖVERENSSTÄMMELSE - (2) Vi **DESOUTTER** - (3) Teknisk fil tillgänglig från - (4) Förklarar att maskinen : - (5) Maskintyp : - (6) Produktens ursprung - (7) För vilken denna deklaration gäller, överensstämmer med kraven i Ministerrådets direktiv om harmonisering av medlemsstaternas lagar rörande : (8) "**maskiner**" **2006/42/EEG** (17/05/06) - (9) "**elektromagnetisk kompatibilitet**" **2014/30/EEG** (26/02/14) - (10) "**lågspänning**" **2014/35/EEG** (26/02/14) - (11) Harmoniserade standarder som tillämpats : - (12) Utfärdarens namn och befattning : - (13) Datum : - (14) "**Begränsning av användning av vissa farliga ämnen i elektrisk och elektronisk utrustning**" **2011/65/EEG** (08/06/11)

NORSK (NORWEGIAN)

(1) EF ERKLÆRING OM OVERENSSTEMMELSE - (2) Vi **DESOUTTER** - (3) Teknisk dokument tilgjengelig - (4) Erklærer att produktet/produktene : - (5) av type : - (6) Produktets opprinnelse - (7) er i overensstemmelse med de krav som finnes i Ministerårets direktiver om tilnærming av Medlemsstatenes lover vedrørende : (8) "**maskiner**" **2006/42/EF** (17/05/06) - (9) "**elektromagnetisk kompatibilitet**" **2014/30/EF** (26/02/14) - (10) "**lavspenning**" **2014/35/EF** (26/02/14) - (11) Harmoniserende standarder som er anvendt : - (12) Utsteders navn og stilling : - (13) Dato : - (14) "**Begrensning av anvendelsen av visse farlige stoffer i elektrisk og elektronisk utstyr**" **2011/65/EF** (08/06/11)

DANSK (DANISH)

(1) EF OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING - (2) Vi **DESOUTTER** - (3) Teknisk dokument kan fås på - (4) erklærer at produktet(er) : - (5) type : - (6) Produktets oprindelse - (7) er i overensstemmelse med kravene i Rådets Direktiv vedr. tilnærmelse mellem medlemslandenes love for : (8) "**maskiner**" **2006/42/EF** (17/05/06) - (9) "**elektromagnetisk kompatibilitet**" **2014/30/EF** (26/02/14) - (10) "**lavspændning**" **2014/35/EF** (26/02/14) - (11) Gældende harmoniserede standarder : - (12) Udsteder, navn og stilling : - (13) Dato - (14) "**Begrænsning af anvendelsen af visse farlige stoffer i elektrisk og elektronisk udstyr**" **2011/65/EF** (08/06/11)

SUOMI (FINNISH)

(1) ILMOITUS YHDENMUKAISUUDESTA EY - (2) Me Toimintini **DESOUTTER** - (3) Tekniset tiedot saat EU:n - (4) vakuuttamme, että tuote / tuotteet : - (5) tyyppi(-pit) : - (6) Tekniset tiedot saat EU:n - (7) on / ovat yhdenmukainen(-sia) neuvoston jäsenmaiden lainsäädäntöä koskevien direktiivien vaatimusten kanssa, jotka koskevat : - (8) "**koneita**" **2006/42/EY** (17/05/06) - (9) "**elektromagneettista yhteensopivuutta**" **2014/30/EEG** (26/02/14) - (10) "**matalajännitteitä**" **2014/35/EY** (26/02/14) - (11) yhdenmukaistettu(-tut) sovellettu(-t) standardi(t) : - (12) ilmoituksen antajan NIMI ja ASEMA - (13) Päiväys - (14) "**Tiettyjen vaarallisten aineiden käytön rajoittamisesta sähkö- ja elektroniikkalaitteissa**" **2011/65/EY** (08/06/11)

ESPAÑOL (SPANISH)

(1) DECLARACION DE CONFORMIDAD CE - (2) Nosotros **DESOUTTER** - (3) Archivo técnico disponible en - (4) declaramos que el producto : - (5) tipo de máquina : - (6) Origen del producto - (7) es conforme a los requisitos de la Directiva del Consejo sobre la aproximación de las leyes de los Estados Miembros con relación : (8) a la "**maquinaria**" **2006/42/CE** (17/05/06) - (9) a la "**compatibilidad electromagnética**" **2014/30/CE** (26/02/14) - (10) a la "**baja tensión**" **2014/35/CE** (26/02/14) - (11) normas armonizadas aplicadas : - (12) Nombre y cargo del expedidor : - (13) Fecha - (14) "**Restricciones a la utilización de determinadas sustancias peligrosas en aparatos eléctricos y electrónicos**" **2011/65/CE** (08/06/11)

PORTUGUÊS (PORTUGUESE)

(1) DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE - (2) Nós **DESOUTTER** - (3) Ficheiro técnico disponível na - (4) declaramos que o produto : - (5) tipo de máquina : - (6) Origem do produto - (7) está em conformidade com os requisitos da Directiva do Conselho, referente às legislações dos Estados-membros relacionados com : (8) "**maquinaria**" **2006/42/CE** (17/05/06) - (9) "**compatibilidade electromagnética**" **2014/30/CE** (26/02/14) - (10) "**baixa tensão**" **2014/35/CE** (26/02/14) - (11) Normas harmonizadas aplicáveis : - (12) Nome e cargo do emissor : - (13) Data : - (14) "**Restrição do uso de determinadas substâncias perigosas em equipamentos eléctricos e electrónicos**" **2011/65/CE** (08/06/11)

ITALIANO (ITALIAN)

(1) DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE - (2) La Società : **DESOUTTER** - (3) File tecnico disponibile dal - (4) dichiara che il(i) prodotto(i) : - (5) tipo : - (6) Origine del prodotto - (7) è (sono) in conformità con le esigenze previste dalla Direttiva del Consiglio, sulle legislazioni degli Stati membri relative : - (8) alle "**macchine**" **2006/42/CE** (17/05/06) - (9) alla "**compatibilità elettromagnetica**" **2014/30/CE** (26/02/14) - (10) alla "**bassa tensione**" **2014/35/CE** (26/02/14) - (11) norma(e) armonizzata(e) applicabile(i) : - (12) NOME e FUNZIONE del dichiarante - (13) Data - (14) "**Restrizione dell'uso di determinate sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche**" **2011/65/CE** (08/06/11)

ΕΛΛΗΝΙΚΑ (GREEK)

(1) ΔΗΛΩΣΗ ΠΙΣΤΟΤΗΤΑΣ ΕΚ - (2) Η εταιρεία : **DESOUTTER** - (3) Τεχνικός φάκελος διαθέσιμος - (4) δηλώνει υπεύθυνα ότι το(τα) προϊόν(-τα) : - (5) τύπου(-ων) : - (6) Προέλευση προϊόντος - (7) είναι σύμφωνα(-α) προς τις απαιτήσεις της Οδηγίας του Συμβουλίου που αφορά την προσέγγιση των νομοθεσιών των κρατών μελών τις σχετικές με : - (8) τα "**μηχανήματα**" **2006/42/ΕΟΚ** (17/05/06) - (9) την "**ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα**" **2014/30/ΕΟΚ** (26/02/14) - (10) τη "**χαμηλή τάση**" **2014/35/ΕΟΚ** (26/02/14) - (11) εναρμονιστέ(-α) εναρμονισμέ(-α) πρότυπο(-α) : - (12) ΟΝΟΜΑ και ΑΡΜΟΔΙΟΤΗΤΑ του δηλούντος : - (13) Ημερομηνία - (14) "**για τον περιορισμό της χρήσης ορισμένων επικίνδυνων ουσιών σε ηλεκτρικοί και ηλεκτρονικοί εξοπλισμοί**" **2011/65/ΕΟΚ** (08/06/11)

ČESKÝ (CZECH)

(1) PROHLÁŠENÍ O SOULADU S PŘEDPISY ES - (2) My, firma **DESOUTTER** - (3) Technický soubor, dostupný - (4) prohlašujeme, že výrobek (výrobky) : - (5) typ přístroje (přístroje) : - (6) Původ výrobku - (7) je v souladu s požadavky směrnice Rady EU o aproximaci práva členských států EU, a to v těchto oblastech : - (8) "**přístroje**" **2006/42/EC** (17/05/06) - (9) "**Elektromagnetická kompatibilita**" **2014/30/EC** (26/02/14) - (10) "**Nízké napětí**" **2014/35/EC** (26/02/14) - (11) *relevantní harmonizované normy* : - (12) Jméno a funkce osoby, která prohlášení vystavila - (13) Datum - (14) "**omezení používání některých nebezpečných látek v elektrických a elektronických zařízeních**" **2011/65/EC** (08/06/11)

MAGYAR (HUNGARIAN)

(1) CE MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT - (2) Mi, az: **DESOUTTER** - (3) A műszaki leírás az EU-s - (4) kijelentjük, hogy a termék(ek) : - (5) géptípus(ok) : - (6) A műszaki leírás az EU-s - (7) megfelel(nek) a tagországok törvényeiben megfogalmazott, alábbiakban szereplő tanács irányelvek követelményeinek : - (8) "**Gépek, berendezések**" **2006/42/EC** (17/05/06) - (9) "**Elektromágneses kompatibilitás**" **2014/30/EC** (26/02/14) - (10) "**Alacsony feszültségű szabványok**" **2014/35/EC** (26/02/14) - (11) *alkalmazható harmonizált szabvány(ok)* : - (12)



Kibocsátó neve és adatai - (13) Dátum: - (14) „ **egyes veszélyes anyagok elektromos és elektronikus berendezésekben való alkalmazásának korlátozásáról**” 2011/65/EC (08/06/11)

LIETUVIŠKAI (LITHUANIAN)

(1) **EB ATITIKTIES DEKLARACIJA** - (2) Mes: **DESOUTTER** - (3) Techninius duomenis galite - (4) pareiškiamo, kad gaminytis(-iai): - (5) mašinos tipas(-ai): - (6) Produkto kilmė - (7) atitinka Europos Tarybos Direktyvų reikalavimus dėl valstybių narių įstatymų, susijusių: - (8) su „**mašinomis**” 2006/42/EB (17/05/06) - (9) su „**Elektromagnetinio suderinamumo**” 2014/30/EB (26/02/14) - (10) su „**Žema įtampa**” 2014/35/EB (26/02/14), suderinimo - (11) *taikomi harmonizuoti standartai*: - (12) Išdavusio asmens pavardė ir pareigos - (13) Data - (14) „**tam tikrų pavojų medžiagų naudojimo elektros ir elektroninėje įrangoje apribojimo**” 2011/65/EB (08/06/11)

SLOVENŠČINA (SLOVENIAN)

(1) **IZJAVA ES O SKLADNOSTI** - (2) Mi: **DESOUTTER** - (3) Tehnična kartoteka je na voljo - (4) izjavljamo, da je izdelek (oziroma izdelki): - (5) vrsta stroja (oziroma vrste): - (6) Izvor izdelka - (7) v skladu z zahtevami direktiv Sveta Evrope o približevanju zakonodaje držav članic glede: - (8) „**strojev**” 2006/42/ES (17/05/06) - (9) „**Elektromagnetne združljivosti**” 2014/30/ES (26/02/14) - (10) „**Nizke napetosti**” 2014/35/ES (26/02/14) - (11) *veljavnih harmoniziranih standardov*: - (12) Ime in funkcija izdajatelja - (13) Datum - (14) „**omejevanju uporabe nekaterih nevarnih snovi v električni in elektronski opremi**” 2011/65/ES (08/06/11)

POLSKI (POLISH)

(1) **UE –DEKLARACJA ZGODNOŚCI** - (2) My, firma **DESOUTTER** - (3) Plik techniczny jest dostępny w - (4) oświadczamy, że produkt (produkty): - (5) urządzenie typu (typów): - (6) Pochodzenie produktu - (7) jest (są) zgodne z wymogami Dyrektywy Rady, odpowiadającej ustawodawstwu krajów członkowskich i dotyczącej: - (8) „**maszyn i urządzeń**” 2006/42/UE (17/05/06) - (9) **Zgodności elektromagnetycznej** 2014/30/UE (26/02/14) - (10) „**niskich napięć**” 2014/35/UE (26/02/14) - (11) *stosowanych norm, wzajemnie zgodnych*: - (12) Nazwisko i stanowisko wydającego deklarację: - (13) Data - (14) „**sprawie ograniczenia stosowania niektórych niebezpiecznych substancji w sprzęcie elektrycznym i elektronicznym**” 2011/65/UE (08/06/11)

SLOVENSKÝ (SLOVAK)

(1) **DEKLARÁCIA ER O SÚHLASE** - (2) My, **DESOUTTER** - (3) Technický súbor k dispozícii z - (4) prehlasujeme, že výrobok (y): - (5) strojový typ(y): - (6) Pôvod produktu alebo výrobu - (7) zodpovedá požiadavkom Smerníc rady, týkajúcich sa aproximácie zákonov členských štátov, pre: - (8) „**strojné zariadenia**” 2006/42/EC (17/05/06) - (9) po „**Elektromagnetickú kompatibilitu**” 2014/30/EC (26/02/14) - (10) po „**Nízke napätie**” 2014/35/EC (26/02/14) - (11) *zodpovedajúce harmonizačné normy*: - (12) Meno a funkcia vystavovateľa dokladu - (13) Dátum - (14) „**obmedzení používania určitých nebezpečných látok v elektrických a elektronických zariadeniach**” 2011/65/EC (08/06/11)

LATVISKI (LATVIAN)

(1) **EK ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA** - (2) Mēs, **kompānija DESOUTTER** - (3) Tehniskais fails pieejams ES - (4) deklarējam, ka šis (-ie) izstrādājums (-i): - (5) ierīces tips (-i): - (6) Izstrādājuma izcelsme - (7) atbilst Padomes Direktīvu prasībām par dalībvalstu likumu piemērošanu, kas attiecas uz: - (8) „**mehānismiem**” 2006/42/EK (17/05/06) - (9) „**elektromagnētisko savietojamību**” 2014/30/EK (26/02/14) - (10) „**zemspriegumu**” 2014/35/EK (26/02/14): - (11) *spēkā esošajam (-iem) saskaņotajam (-iem) standartam (-iem)*: - (12) Pieteicēja vārds un amats - (13) Datums - (14) „**dažu bīstamu vielu izmantošanas ierobežošanu elektriskās un elektroniskās iekārtās**” 2011/65/EK (08/06/11)

中文 (CHINESE)

(1) **BC 一致性声明** - (2) 我们: **DESOUTTER** - (3) 技术参数资料可以从EU总部获得。 - (4) 声明其产品: - (5) 机器类型: - (6) 产品原产地 - (7) 符合会员国立法会议“决定”的相关要求: - (8) „**机械**” 2006/42/EC (17/05/06) - (9) „**电磁相容性**” 2014/30/EC (26/02/14) - (10) „**低电压**” 2014/35/EC (26/02/14): - (11) *适用协调标准*: - (12) 发行者名称和地点 - (13) 日期 - (14) 2011/65/EC (08/06/11)

РУССКИЙ (RUSSIAN)

(1) **ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ** - (2) Мы: **DESOUTTER** - (3) Технический файл можно - (4) заявляем, что продукция: - (5) тип оборудования: - (6) Происхождение продукта - (7) соответствует требованиям директивы европейского совета относительно законодательства стран-участниц по: - (8) „**Машинному оборудованию**” 2006/42/EC (17/05/06) - (9) по „**Электромагнитной совместимости**” 2014/30/EC (26/02/14) - (10) по „**Низкому напряжению**” 2014/35/EC (26/02/14) - (11) *применяемые согласованные нормы*: - (12) Фамилия и должность составителя - (13) Дата - (14) 2011/65/EC (08/06/11)

(2) We :

(Fr) Nous

Ets Georges Renault
38 rue Bobby Sands
44818 Saint Herblain - FR

(3) Technical file available from EU headquarter.

(Fr) Dossier technique disponible auprès du siège social

P.Roussy, R&D Manager
Ets Georges Renault
38 rue Bobby Sands – BP 10273
44818 Saint Herblain – France

(4) declare that the product(s):

(Fr) déclarons que les produits

Torque reaction arm position

(Fr) Bras de réaction de couple

(5) Machine type(s) :

(Fr) type(s)

Reference (Référence)

TRA xxx
TRA xxx CANOPEN

(See list on first page)

(Fr) Voir liste en première page

Box label : stick here

Coller l'étiquette ici

(6) Origin of the product : Italy

(Fr) Origine du produit

(7) is in conformity with the requirements of the council Directives on the approximation of the laws of the Member States relating :

(Fr) est (sont) en conformité avec les exigences de la Directive du conseil, concernant les législations des états membres relatives :

(8) to **"Machinery" 2006/42/EC** (17/05/2006)(Fr) aux **"Machines" 2006/42/CE** (17/05/2006)(9) to **"Electromagnetic Compatibility" 2014/30/CE** (26/02/2014), (for CAN Open references)(Fr) à la **"Compatibilité électro-magnétique" 2014/30/CE** (26/02/2014), (pour les références CAN Open)(14) to **"The Restriction Of the use of certain Hazardous Substances in electrical and electronic equipment" 2011/65/CE** (08/06/2011)(Fr) à la **"Limitation de l'utilisation de certaines substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques" 2011/65/CE** (08/06/2011)

(11) applicable harmonized standard(s) :

(Fr) Norme(s) harmonisée(s) applicable(s) :

EN ISO 12100 : 2010

For CAN Open references : EN 55011 Class B : 2009+A1:2010

EN 61000-6-3:2007 + A1:2011

EN 61000-6-2:2005

EN 50581:2012

(12) NAME and POSITION of issuer :

(Fr) NOM et FONCTION de l'émetteur :

Pascal ROUSSY**(R&D Manager)**

(13) Place & date : Saint Herblain , 03/11/2016

(Fr) Place et date

